DEUTSCH
ENGLISH
FRANÇAIS
ITALIANO
РУССКИЙ



Villa/Razzer

Erklärung der Symbole

Lesen und beachten Sie Bedienungsanleitung und bewahren sie auf.

Achtung! Eine Missachtung der Warnung kann zu Sachschäden führen.

Achtung! Eine Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

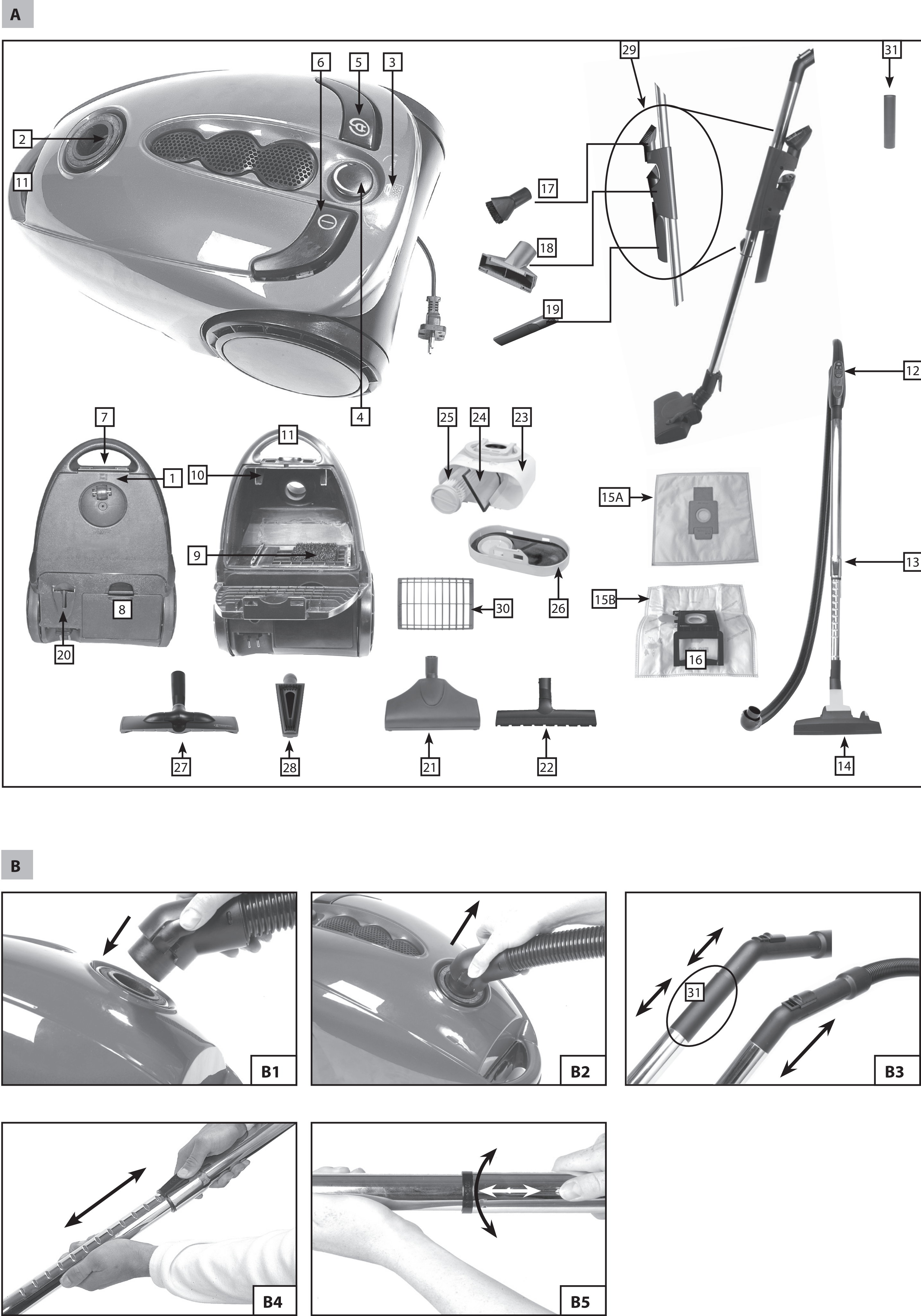
Die CE-Kennzeichnung ist eine Kennzeichnung nach EU-Recht zum Nachweis der Produktsicherheit. Durch die Anbringung der CE-Kennzeichnung bestätigt der Hersteller, dass das Produkt den geltenden europäischen Richtlinien zur Produksicherheit und der nachweislichen Elektromagnetischen Verträglichkeit entspricht.

Das VDE/GS-Siegel „GS=Geprüfte Sicherheit“ bescheinigt, dass ein Produkt den Anforderungen des Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes entspricht.

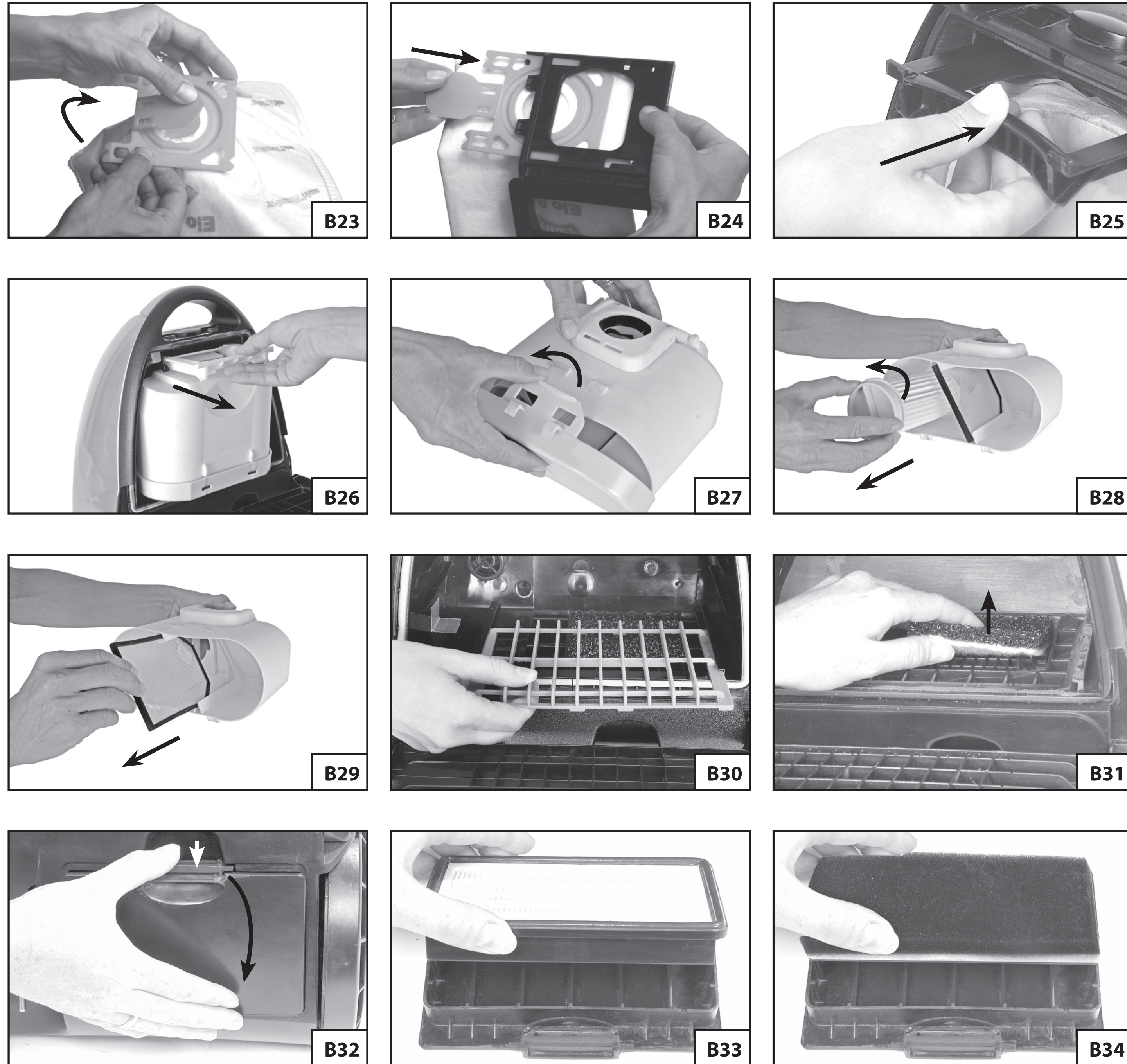
Das VDE/EMV-Siegel ist ein Nachweis über die elektromagnetische Verträglichkeit von Funksignalen auf Lebewesen und technische Systeme.

Für elektrische Artikel, die in der europäischen Gemeinschaft verkauft werden. Am Ende der Nutzungsdauer sollte das Gerät nicht im regulären Hausmüll entsorgt werden. Bitte einer Recycling-Sammelstelle zuführen.
Informationen über geeignete Recycling-Annahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Stadt- bzw. Ortsverwaltung.

Inhaltsverzeichnis









Sicherheitshinweise und Warnungen

- Dieser Staubsauger entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Schäden an Personen und Sachen führen. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, den Garantieschein und den Kaufbeleg sowie nach Möglichkeit auch die Verpackung und das Verpackungsmaterial auf.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Privatbereich und für den vorgesehenen Zweck ausgelegt. Das Gerät eignet sich nicht für die gewerbliche Nutzung. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien (sofern es nicht speziell für den Einsatz im Freien konzipiert ist). Setzen Sie das Gerät keiner Hitzeeinwirkung, direkter Sonnenbestrahlung oder Feuchtigkeit aus. Tauchen Sie das Gerät niemals in Flüssigkeiten und achten Sie auf die mögliche Beschädigungsgefahr durch scharfe Kanten. Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen. Ziehen Sie sofort den Netzstecker, falls das Gerät im Betrieb nass oder feucht wurde. Stellen Sie das Gerät nicht in Wasser.

- Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel regelmäßig auf eventuelle Beschädigungen. Verwenden Sie beschädigte Geräte nicht.

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Deshalb Kinder niemals unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten arbeiten lassen.

- Diesen Staubsauger dürfen Sie nur im Haushalt einsetzen und aufbewahren. Menschen oder Tiere dürfen Sie mit dem Staubsauger nicht absaugen.

- Achten Sie bei Verwendung des Gerätes darauf, dass Haare, Bekleidung oder Gliedmaßen nicht von der Staubsaugerdüse angesaugt werden!

- Andere Verwendungsarten geschehen auf eigene Gefahr und sind möglicherweise gefährlich.

- Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nicht bestimmungsmäßige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.

- Schließen Sie das Gerät nur an Wechselstrom 230 Volt an. Die Steckdose sollte mit einer 16-Ampere-Sicherung abgesichert sein. Sollten weitere Geräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sein, kann beim Einschalten des Staubsaugers die Sicherung ausgelöst werden. Dies ist vermeidbar, wenn vor dem Einschalten die niedrigste Saugleistung (min.) eingestellt und erst bei laufendem Motor auf die gewünschte Leistung erhöht wird.

- Benutzen Sie das Gerät nie ohne Staubbeutel und Ausblasfilter.

- Bei Schädigung der Anschlussleitung muss diese komplett mit Kabeltrommel vom Kundendienst ausgetauscht werden.

- Saugen Sie keine Asche, heiße Kohle o. ä., größere Glassplitter und spitze Gegenstände auf. Der Staubsauger kann in Brand geraten oder blockiert und beschädigt werden.

- Saugen Sie keinen Tonerstaub auf, der z.B. bei Druckern und Kopiergeräten verwendet wird, da er elektrisch leitfähig sein kann. Außerdem wird er eventuell vom Filtersystem des Staubsaugers nicht völlig ausgefiltert und kann so über das Gebläse wieder in die Raumluft gelangen.

- Niemals Asbest oder Asbeststaub aufsaugen.

- Saugen Sie keine entflammbaren oder giftige Flüssigkeiten, wie Benzin, Öl, Säuren oder sonstige flüchtige Substanzen auf, der Staubsauger kann explodieren.

- Saugen Sie keine Flüssigkeiten (z.B. Wasser) auf, die Funktion des Staubsaugers kann gestört werden und der Schutz gegen elektrischen Schlag kann beeinträchtigt werden.

- Betreiben Sie das Gerät niemals hochkant aufgestellt oder auf der Seite liegend. Das Gerät muss beim Betrieb auf dem Fußboden stehen. Besonders bei Treppen auf waagerechte Aufstellung und ausreichend Standsicherheit achten! Das Gerät muss beim Reinigen von Treppen immer unterhalb des Benutzers stehen!

• Ziehen Sie nach Gebrauch und vor dem Reinigen oder Filterwechsel stets den Netzstecker aus der Steckdose.

• Reparaturen an Elektrogeräten sind nur von Fachkräften durchzuführen. Durch unsachgemäße Reparatur können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

• Bewahren sie das Gerät nicht direkt neben heißen Öfen oder Heizkörpern auf.

• Schalten Sie zum Reinigen oder Wegräumen des Gerätes das Gerät immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Gerät für längere Zeit nicht mehr genutzt werden soll. Ziehen Sie zum Ausstecken des Gerätes niemals am Kabel, sondern am Stecker selbst. Nehmen Sie auch die für die Nutzung angebrachten Sonderzubehörteile wieder vom Gerät ab.

• Lassen Sie das Gerät nicht unüberwacht eingeschaltet. Falls Sie den Arbeitsbereich verlassen, schalten Sie das Gerät aus oder ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose (dazu nicht am Kabel, sondern am Stecker ziehen).

• Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Haushaltsgeräte zu schützen, achten Sie darauf, dass das Kabel keine Stolpergefahr darstellt und Kinder keinen Zugang zum Gerät haben.

• Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an einen zugelassenen Techniker. Lassen Sie defekte Kabel unverzüglich und ausschließlich durch den Hersteller oder einen qualifizierten Elektriker gegen ein Kabel des gleichen Typs austauschen, um der Gefahr von Stromschlägen und Verletzungen vorzubeugen.

• Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.


Plastiktüten können eine Gefahr darstellen. Zur Vermeidung von Erstickungsgefahr bewahren Sie Folien und Tüten außerhalb der Reichweite von Babys und Kleinkindern auf.

• **Bei dieser Bedienungsanleitung handelt es sich um eine universelle Anleitung für alle Modelle der „Villa/Razzer“-Baureihe.**
Einige der abgebildeten Zubehör- und Filterkomponenten sind nicht in Ihrem Produkt enthalten, können jedoch direkt über den Kunden-Service (Kontaktinformationen siehe Seite 11) bestellt werden.

A Übersicht der Gerätekomponenten

1. Staubraumdeckel
2. Saugöffnung
3. Anzeige „Staubbeutel voll“
4. Leistungsregler
5. Taste zum Aufrollen des Kabels
6. Schalter EIN/AUS
7. Staubfach-Entriegelung
8. Ausblasfilter-Fach
9. Motorschutzfilter: Schaum- oder Micro-Hygiene-Filter (je nach Ausstattungsvariante)
10. Aufnahme für Filterbrücke
11. Tragegriff
12. Handgriff mit Funksteuerung
13. Teleskoprohr mit Zubehörhalterung (je nach Ausstattungs-variante)
14. Bodendüse umschaltbar (je nach Ausstattungsvariante)

15A Staubbeutel mit Karton-Verschluss (je nach Ausstattungsvariante)
15B Staubbeutel mit Plastik-Verschluss (je nach Ausstattungsvariante)
16 Filterbrücke
17 Möbelpinsel (je nach Ausstattungsvariante)
18 Polsterdüse (je nach Ausstattungsvariante)
19 Fugendüse
20 Aufnahme für Sauggarnitur in Abstellposition
21 Turbodüse (je nach Ausstattungsvariante)
22 Hartbodendüse (je nach Ausstattungsvariante)
23 HEPA-Permanentfilterbox (je nach Ausstattungsvariante)
24 Filtersieb (je nach Ausstattungsvariante)
25 Faltenfilter (je nach Ausstattungsvariante)
26 Deckel (je nach Ausstattungsvariante)
27 Parkett-/Laminatreinigungsdüse (je nach Ausstattungsvariante)
28 Tierhaar-/Treppenreinigungsdüse (je nach Ausstattungsvariante)
29 Zubehörhalter mit Schrauben zur Montage (je nach Ausstattungs-variante)
30 Ansauggitter (je nach Ausstattungsvariante)
31 Verlängerungsadapter

B Montage

Schlauch einsetzen (B1)

Stecken Sie den Saugschlauch in die Saugöffnung oben am Staubsauger, so dass er hörbar einrastet.

Wenn Sie den Schlauch abnehmen möchten, drücken Sie die beiden gegenüberliegenden Tasten und ziehen ihn heraus. **(B2)**

Saugrohr einsetzen

Stecken Sie das schmalere Ende des Saugrohrs in eine Bodendüse und drehen dabei das Rohr für einen besseren Halt hin und her.

Stecken Sie den Handgriff des Saugschlauchs in das Saugrohr.
Um das Saugrohr in der Länge anzupassen können Sie zusätzlich den Verlängerungsadapter verwenden. **(B3)**

Raster-Teleskop-Saugrohr (B4) (variiert je nach Geräteausführung)
Das höhenverstellbare Saugrohr kann für bequemes Arbeiten an die persönliche Körpergröße angepasst werden. Lösen Sie die Arretierung durch Drücken der Taste in Pfeilrichtung. Stellen Sie das Saugrohr auf die gewünschte Länge ein. Um das Saugrohr in der gewünschten Länge zu arretieren, lassen Sie die Taste los und schieben Sie das Saugrohr ein kleines Stück weiter ein, bis Sie das Klickgeräusch der Arretierung hören.

Dreh-Teleskop-Saugrohr (B5) (variiert je nach Geräteausführung)
Das höhenverstellbare Saugrohr kann für bequemes Arbeiten an die persönliche Körpergröße angepasst werden. Halten Sie das dünnere Ende des Saugrohrs mit der einen Hand fest. Lösen Sie mit der anderen Hand durch Linksdrehen die Arretierung des Saugrohrs, stellen die gewünschte Länge ein und arretieren das Rohr durch Rechtsdrehen. Achten Sie auf die eingeprägten Hinweise auf dem Saugrohr.

Zubehör

Zubehörhalterung (je nach Ausstattungsvariante) (B6)

Klappen Sie den Zubehörhalter auseinander.
Klemmen Sie die beiden Hälften gegenüberliegend auf den oberen Teil des Saugrohrs und verschrauben sie. Durch die Zubehörhalterung am Teleskopsaugrohr haben Sie das Zubehör immer zur Hand. Entnehmen Sie das Zubehör in Pfeilrichtung wie im Bild beschrieben. Das Zubehör kann auf das Rohr oder auf das Griffstück aufgesteckt werden. (Das Zubehör variiert je nach Ausstattungsvariante.)

Möbelpinsel (1): z.B. für Regale und empfindliche Oberflächen.
Polsterdüse (2): z.B. für Sofas und Sessel.
Fugendüse (3): für kleine Zwischenräume wie Heizkörper, Fußleisten, Fugen und Ecken.

Bodendüse (B7): Zum Staubsaugen von Teppichen und glatten Oberflächen.

Klappen Sie den Hebel nach vorne für Teppiche und hochflorige Auslegeware.

Klappen Sie den Hebel nach hinten für Hartböden und strapazierfähige kurzflorige Auslegeware.

Turbodüse (B8)(je nach Ausstattungsvariante)**:** Die Turbodüse eignet sich besonders zum Bürsten und Saugen von tief sitzendem Schmutz, Fusseln und Haustierhaaren.

⚠ **Achtung:** Folgende Teppicharten sollten mit der Turbobürste nicht gereinigt werden, da die Gefahr besteht dass Fäden gezogen werden: Hochwertige, handgeknüpfte Teppiche, z.B. Berber, Perser usw. sowie extrem langflorige Teppiche und Teppichböden.

Reinigung der Turbodüse (B9)
Vor jedem Reinigen und Pflegen den Netzstecker ziehen. Um Haare und Fäden zu entfernen zerschneiden Sie die Haare und Fäden, die sich um die Bürstenwalze gewickelt haben, mit einer Schere und ziehen diese von der Bürstenwalze.

Hartbodendüse (B10) (je nach Ausstattungsvariante): Die Hartbodendüse reinigt Hartböden wie Parkett, Fliesen, Laminat und Linoleumböden.

Parkett-/Laminatreinigungsdüse (je nach Ausstattungsvariante): Modernes und schnelles Saugen auch unter Schrank, Bett und Sideboard.
Tierhaar-/Treppenreinigungsdüse (je nach Ausstattungsvariante): Spezial-Reinigungsdüse mit umlaufendem, breitem Fadenhebereinsatz für hartnäckige Fusseln oder Tierhaare.

Filtersysteme

Saugen mit Permanentfilterbox (B11)

Mit der Permanentfilterbox saugen Sie sicher und zuverlässig und Sie brauchen keine Filter nachzukaufen. Einfach nach dem Saugen die Permanentbox entleeren. Die ganzen Filter reinigen und wieder einsetzen. Siehe hierzu auch den detaillierten Punkt „Reinigung und Pflege“.

Saugen mit Staubbeuteln (B12)

Die Staubbeutel können vor der Entnahme verschlossen werden, damit kein Staub entweichen kann.

Verwendung

⚠ **ACHTUNG: Das Gerät nie ohne eingesetzten Motorschutzfilter in Gebrauch nehmen, ansonsten kann es zu Beschädigungen des Motors kommen, für die keine Garantie übernommen wird.**

Eines der beiden Filtersysteme (Permanentfilterbox oder Staubbeutel) muss beim Saugen immer komplett eingesetzt sein!

Gerät starten

Ziehen Sie das Netzkabel in der erforderlichen Länge heraus und stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Steckdose.

Funksteuerung

Zum Starten des Staubsaugers drücken Sie den „Ein/Aus“ Schalter am Staubsauger **(B13)**.
Der Staubsauger saugt beim Einschalten automatisch in der ECO-Stufe (leuchtet grün)! Hierdurch wird gewährleistet, dass bei entleerten Batterien der Funksteuerung weiterhin ein eingeschränktes Staubsaugen möglich ist. Um den volle Leistungsumfang nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen umgehend neue Batterien einzusetzen. Siehe hierzu den detallierten Punkt: Batteriewechsel der Funksteuerung (B16).
Mit der Funksteuerung am Handgriff können Sie nun die Leistung des Saugers regulieren **(B14)**:

Druck auf **Standby:** Der Sauger ist auf Standby.
Leistungsanzeige am Staubsauger blinkt blau!
Um wieder weiterzusaugen betätigen Sie die Taste **MIN, MAX** oder **ECO**.

Druck auf **MIN**: Der Sauger ist auf minimaler Saugstärke.
Leistungsanzeige am Staubsauger leuchtet gelb!
Druck auf **ECO**: Der Sauger ist auf ECO-Saugstärke.
Leistungsanzeige am Staubsauger leuchtet grün!
Druck auf **MAX:** Der Sauger ist auf maximaler Saugstärke.
Leistungsanzeige am Staubsauger leuchtet rot!
Um den Sauger komplett auszuschalten drücken Sie den „Ein/Aus“-Schalter am Staubsauger **(B13).**
Um bei Arbeitspausen und bei Beendigung des Saugvorgangs Energie zu sparen, sollten Sie stets den Staubsauger komplett am „Ein/Aus“ Schalter ausschalten **(B13).**

ECO-Stufe

Mit dem Saugen mit der ECO-Stufe reduzieren Sie den Energieverbrauch und den Lautstärkepegel ihres Staubsaugers deutlich. Sie leisten damit einen aktiven Beitrag zum niedrigen Stromverbrauch und indirekt zum Umweltschutz. Beim Saugen von stark verschmutzen Flächen empfehlen wir weiterhin mit maximaler Saugstärke zu arbeiten, damit Sie eine hohe Reinigungswirkung erzielen.

Arbeiten Sie beim Staubsaugen mit gleichmäßiger Geschwindigkeit. Es ist dabei nicht erforderlich, zusätzlichen Druck auf die Saugdüse auszuüben.

Saugkraftregulierung

Geringe Saugstärke:	Für Vorhänge und empfindliche Stoffe.
Mittlere Saugstärke:	Für hochflorige Velours-Teppiche und Textilböden.
Hohe Saugstärke:	Für strapazierfähige Teppiche und Böden.

Batteriewechsel der Funksteuerung (B16)

Wenn die rote Anzeigeleuchte (A/B14) der Funksteuerung nicht mehr leuchtet muss die Batterie gewechselt werden. Drücken Sie dazu auf die Entriegelungstaste der Bedieneinheit und schieben die Bedieneinheit nach oben. Enfernen Sie die 3V-Knopfzelle und ersetzen Sie durch eine neue.

Saugen beenden

Saugpausen (B17)

Für kurze Saugpausen können Sie die Bodendüse auf der Rückseite des Staubsaugers einhaken.

Ausschalten (B13)

Schalten Sie den Motor durch Drücken des „Ein/Aus“ Schalters aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Kabelaufwicklung (B18)

Drücken Sie die Kabelaufwicklungstaste ⓐ und führen Sie dabei das Kabel durch Ihre Hand. Achten Sie darauf das Kabel nicht zu schnell aufzuwickeln, um ein Verknoten/Verklemmen des Netzkabels zu verhindern.

Aufbewahren (B19)

Der Staubsauger kann aufrecht stehend abgestellt werden. Haken Sie dazu die Bodendüse in die an der Rückseite des Staubsaugers befindliche Lasche ein.

Transportieren (B20)

Zum Transportieren benutzen Sie immer den Transportgriff.

Staubbeutel wechseln

⚠ **ACHTUNG: Schalten Sie vor jedem Entleeren der Permanentfilterbox bzw. Filter- und Staubbeutelwechsel den Sauger aus und ziehen Sie den Netzstecker!**

Staubbeutelwechselanzeige

Wenn die Staubbeutelwechselanzeige aufleuchtet muss der Staubbeutel gewechselt werden.

⚠ **Achtung:** Die Anzeige leuchtet ebenfalls auf, wenn der Motor überlastet ist, z.B. wenn der Luftschlauch verstopft ist. Schalten Sie in diesem Fall den Staubsauger aus, ziehen den Netzstecker und entfernen Sie den Fremdkörper.

Drücken Sie die Entriegelungstaste des Staubraumdeckels und klappen Sie den Staubraumdeckel nach unten auf. **(B21)**

Filterbrücke mit dem Staubbeutel nach hinten herausziehen. **(B22)**

Filter seitlich aus der Filterbrücke herausziehen.

Nach dem Entnehmen des vollen Filters aus der Filterbrücke die Öffnung des Filters mit Klapplasche verschließen (Staubbeutel mit Plastik-Verschluss) oder die Verschlusslasche am Staubbeutel nach außen ziehen (Staubbeutel mit Karton-Verschluss, hier ohne Abb.), um den Staubbeutel zu verschließen. Beutel mit dem Hausmüll entsorgen. **(B23)**

Neuen Staubbeutel in die Filterbrücke einsetzen. **(B24)**

Filterbrücke mit Staubbeutel wieder einsetzen und Deckel schließen. **(B25)**

⚠ **ACHTUNG: Der Deckel kann ohne eingesetzte Filterbrücke mit Staubbeutel nicht geschlossen werden.**

Permanentfilterbox entleeren

⚠ ACHTUNG: Schalten Sie vor jedem Entleeren der Permanentfilterbox bzw. Filter- und Staubbeutelwechsel den Sauger aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!

Entleeren Sie die Permanentfilterbox nach jedem Saugen oder wenn die Staubbeutelwechselanzeige ganz ausgefüllt ist.

Drücken Sie die Entriegelungstaste des Staubraumdeckels und klappen Sie den Staubraumdeckel auf, bis er einrastet. **(B21)**

Ziehen Sie die Permanentfilterbox am Griff nach oben heraus. **(B26)**

Ziehen Sie die Lasche etwas ab und nehmen den Deckel vom Behälter. **(B27)**

Entleeren Sie den Inhalt in einen Mülleimer und reinigen Sie die ganze Permanentbox.

Drehen Sie den Faltenfilter links herum aus der Halterung. **(B28)**

Ziehen Sie das Filtersieb aus der Schiene. **(B29)**

Reinigen Sie den Faltenfilter und das Filtersieb oder waschen beides unter lauwarmen, fließendem Wasser ab. Lassen Sie beides vor dem Einsetzen vollständig trocknen.

Schieben Sie das Filtersieb wieder in die Schiene.

Setzen Sie den Faltenfilter wieder ein und drehen ihn rechts herum fest.

Setzen Sie den Deckel auf den Behälter und setzen Sie anschließend die Permanentfilterbox wieder in die Führungsschienen im Staubsauger ein.

Schließen Sie den Staubraumdeckel, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet.

⚠ ACHTUNG: Der Deckel kann ohne eingesetzte Permanentfilterbox nicht geschlossen werden.

Filterwechsel

Motorschutzfilter reinigen

Es wird empfohlen, den Filter immer zu säubern, wenn der Staubbeutel gewechselt wird, und bei jedem fünften Wechsel des Staubbeutels durch einen neuen Filter zu ersetzen.
Es wird empfohlen, den Filter immer zu säubern wenn eine Störung im Betrieb aufgetreten ist, d.h. nach Reißen des Staubbeutels oder Beseitigung einer Verstopfung.

⚠ ACHTUNG: Das Gerät nie ohne eingesetzten Motorschutzfilter in Gebrauch nehmen, ansonsten kann es zu Beschädigungen des Motors kommen, für die keine Garantie übernommen wird.

Drücken Sie die Entriegelungstaste des Staubraumdeckels und klappen Sie den Staubraumdeckel nach unten auf. **(B21)**

Filterbrücke mit dem Staubbeutel nach hinten herausziehen. **(B22)**

⚠ **ACHTUNG:** Je nach Ausstattung müssen Sie bevor Sie den Motorschutzfilter reinigen, das Ansauggitter (welches sich vor dem Motorschutzfilter befindet) aus der Führung ziehen **(B30)**

Entnehmen Sie den Filter und säubern diesen durch Ausschütteln oder Waschen. **(B31)**
Beim Waschen den Filter vorsichtig behandeln und warmes Wasser verwenden. An der Luft trocknen lassen. Keine Waschmittel einsetzen.

Der Filter muss vor dem Wiedereinsetzen in das Gerät völlig trocken sein.
Setzen Sie den Motorschutzfilter wieder ein. Achten Sie dabei darauf, dass der Filter zentrisch am Ansauggitter fixiert ist.

Filterbrücke mit Staubbeutel wieder einsetzen und Deckel schließen.

Ausblasfilter wechseln

Auswechseln des HEPA-Ausblasfilters
Drücken Sie die Haltelasche für den Ausblasfilterdeckel nach unten und klappen den Deckel nach hinten ab. **(B32)**

Filter-Ausstattung variiert je nach Ausstattungsvariante.

Heben Sie den HEPA-Ausblasfilter aus der Halterung nach oben heraus. Reinigen Sie den HEPA-Ausblasfilter durch Ausklopfen oder mit einem weichen Pinsel. Setzen Sie den HEPA-Ausblasfilter wieder in das Gerät ein. **(B33)**
Nach ca. 50 Stunden normalen Betrieb muss der HEPA-Ausblasfilter durch einen neuen ersetzt werden.

Heben Sie den Schaumstoff-Ausblasfilter aus der Halterung nach oben heraus. **(B34)** Reinigen Sie den Schaumstoff-Ausblasfilter durch Ausklopfen, mit einem weichen Pinsel oder Waschen. Beim Waschen den Filter vorsichtig behandeln und warmes Wasser verwenden. An der Luft trocknen lassen. Keine Waschmittel einsetzen. **Der Filter muss vor dem Wiedereinsetzen in das Gerät völlig trocken sein.**

Setzen Sie den Schaumstoff-Ausblasfilter wieder in das Gerät ein. Nach ca. 50 Stunden normalen Betrieb muss der Schaumstoff-Ausblasfilter durch einen neuen ersetzt werden.

Reinigung und Pflege

⚠ ACHTUNG: Schalten Sie vor jeder Reinigung den Sauger aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Der Staubsauger – hier vor allem der Staubraum – und alle Zubehörteile können mit einem weichen Tuch oder handelsüblichem Kunststoffreiniger gepflegt werden, anschließend nachtrocknen. Entfernen Sie regelmäßig Haare und Fusseln von den Düsen.

Weitere wichtige Hinweise

Staubbeutel sind Einwegartikel. Sie dürfen nicht mehrfach verwendet werden, da verstopfte Poren die Saugleistung reduzieren.

Prüfung Staubbeutelfüllmenge:

- Stecken Sie die Bodendüse auf. Alle anderen Düsen beeinflussen die Funktion der Staubbeutelwechselanzeige.
- Schalten Sie den Staubsauger ein und stellen Sie den Saugleistungswähler (falls vorhanden) auf volle Saugleistung.
- Heben Sie die Bodendüse ein Stück vom Fußboden ab.

Wenn jetzt die Staubbeutelwechselanzeige aufleuchtet, müssen Sie den Staubbeutel austauschen.

Was Sie zur Funktion der Staubbeutelwechselanzeige wissen sollten

Die Funktion der Anzeige ist auf Mischstaub ausgelegt, so wie er im Haushalt überwiegend anfällt: Staub, Haare, Teppichfussel, Fäden, Sand usw.
Wenn Sie jedoch viel Feinstaub, wie z.B. Bohrstaub, Sand, evtl. auch Gips oder Mehl aufsaugen, verstopfen die Poren der Staubbeutel. Staubbeutelwechselanzeige wird dann bereits „voll" anzeigen, selbst wenn der Staubbeutel noch nicht voll ist. Der Staubbeutel muss dann ausgetauscht werden, da die Saugleistung durch die verstopften Poren reduziert ist.
Saugen Sie aber viele Haare, Teppich-Wollfusseln usw. auf, so kann die Staubbeutelwechselanzeige erst reagieren, wenn der Staubbeutel bereits prall gefüllt ist.

Überhitzungsschutz

- Überhitzungsschutz (Thermoschalter) – Staubsauger schaltet sich selbständig ab (je nach Ausstattungsvariante)
- Schaltet sich der Motor selbständig ab, kann nach ca. 60 Minuten weitergesaugt werden.
- Schalten Sie in diesem Fall Ihr Gerät ab (EIN/AUS-Taste drücken).
- Die automatische Abschaltung des Gerätes kann erfolgen, wenn z.B.
  - sperriges Sauggut die Saugwege verstopft
  - mit vollem Staubbeutel weitergesaugt wird
  - der Motorschutzfilter stark verschmutzt ist oder
  - stark verschmutzte Ausblasfilter im Gerät vorhanden sind.
- Nach Beseitigung der Ursache und der oben angegebenen Wartezeit kann das Gerät wieder in Betrieb genommen werden.

Vorgehen bei versehentlichem Aufsaugen von Wasser:

1. Wenn versehentlich Wasser aufgesaugt wurde, schalten Sie den Staubsauger sofort ab.
2. Entfernen Sie den feuchten Staubbeutel aus dem Staubsauger und beseitigen Sie restliche Feuchtigkeit, die sich evtl. im Staubraum befindet.
3. Schicken Sie den Staubsauger zur Prüfung des Staubsauger-Motors an die Kundendienst-Servicestelle.

Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Behebung
Schwache Saugkraft	Staubbeutel voll	neuen Staubbeutel einsetzen
	Permanentfilterbox voll	Permanentfilterbox entleeren
	Motorschutzfilter verschmutzt	Motorschutzfilter reinigen oder ersetzen
	Ausblasfilter verschmutzt	Ausblasfilter ersetzen
	Düse, Rohr oder Schlauch verstopft	Verstopfung beseitigen
Motor läuft nicht	Stromausfall	Netzsicherung prüfen, ggf. einschalten
	Schalter nicht eingeschaltet	Schalter einschalten
	Stecker nicht oder nicht richtig eingesteckt	Stecker einstecken
	Überhitzungsschutz hat das Gerät selbständig ausgeschaltet	Gerät erst ausschalten, dann Netzstecker ziehen, Ursache beseitigen (siehe oben), ca. 60 Min. warten, danach einschalten und weitersaugen

Ersatzfilter:

Staubbeutel-Set 26 Art.-Nr. 45120349
4 x Micro-Synthetik-Staubbeutel
1 x Chassis-Motorschutzfilter
Schaum mit Vlies
1 x Topo/Vivo-Motorschutzfilter
1 x Topo/Vivo-Ausblasfilter

HEPA-Ausblasfilter: Art.-Nr. 45160002

Schaumstoff-Ausblasfilter: Art.-Nr. 45160004

DEUTSCH

Entsorgung

Das Gerät enthält elektrische und elektronische Komponenten und darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.
Die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung ist unbedingt zu beachten.

Verpackung:

Die Verpackung Ihres neuen Staubsaugers trägt den Grünen Punkt. Bitte entsorgen Sie sie im Altpapier oder über das „Duale System".



Staubbeutel:

Die Staubbeutel können mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Altgerät:

Altgeräte sollten fachgerecht entsorgt werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung. Die Plastikteile des Staubsaugers sind mit Materialkennzeichen gemäß DIN 7728 versehen. Somit können wertvolle Rohstoffe wiederverwendet werden.

Service

Service Deutschland:

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Kunden-Service
Breitefeld 15
64839 Münster

Service-Hotline: +49 (0) 1805 / 398 346
(14 Cent/Minute aus dem deutschen Festnetz,
max. 42 Cent/Minute aus dem Mobilfunk)

Service-Fax: +49 (0) 1805 / 355 467
(14 Cent/Minute aus dem deutschen Festnetz,
max. 42 Cent/Minute aus dem Mobilfunk)

Service-E-Mail: service@glendimplex.de

Serviceportal: www.ewt-eio.de
Internetseite: www.ewt-glendimplex.de

EIO Kundendienst Österreich:

Fa. Schurz (Hr. Schurz)
Merangasse 17
A-8010 Graz

Telefon: +43 (0) 316 / 323041
Telefax: +43 (0) 316 / 382963
E-Mail: office@schurz.biz

Serviceadresse Schweiz:

Bluepoint Service Sagl
Via Cantonale 14
C.P. 46
CH-6917 Barbengo

Tel.: +41 91 9804 972
Fax: +41 91 6053 755
E-Mail: info@bluepoint-service.ch

Technische Änderungen vorbehalten!

Contents Page

Explanation of symbols


Read and follow the instruction manual and keep it in a safe place.


Caution Ignoring a Caution may cause damage.


Warning Ignoring a warning may cause injury or death


The CE mark is an EU legislation marking which provides proof of product safety. In applying the CE mark to the appliance, the manufacturer confirms that the product meets the relevant product safety requirements and EMC (ElectroMagnetic Compatibility) requirements.


The VDE/GS seal „GS=Geprüfte Sicherheit" (Tested safety) indicates that a product meets the requirements of the German legislation applying to appliances and products.


The VDE/EMV seal is an indication that the electromagnetic emissions meet compatibility requirements with regard to safety & health and technical systems.

For electrical goods sold within the EU. At the end of its useful life the product shall not be disposed of with household waste. Please take to a recycling centre. Information on appropriate recycling centres may be obtained from your local council or local authority.



Safety Information and Warnings

- This vacuum cleaner complies with the compulsory safety regulations for electric equipment. However, improper use can be harmful to people and property. Please read these operating instructions through carefully and completely before switching the appliance on. Keep the operating instructions, the guarantee certificate, the receipt, as well as the packaging and packaging material if at all possible.

- This appliance is designed solely for domestic use and for the designated purpose. The appliance is not suitable for commercial use. Don't use the appliance outdoors (unless it has been specifically designed for use outdoors). Don't subject the appliance to heat or direct sunshine or moisture. Never immerse the appliance in liquids and be aware of sharp edges that may damage it. Never use the appliance with wet or damp hands. Unplug it immediately if the appliance becomes wet or damp when it is running. Don't immerse the appliance in water.

- Check the appliance and the cable regularly for possible damage. Never use a damaged appliance.

- These appliances can be used by children aged 8 and upwards and by people with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and have understood the ensuing risks. Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

- Children do not recognise the risks involved in using electrical appliances, so never allow children to use them without adult supervision.

- This vacuum cleaner is strictly for domestic use and keeping in the home. Never use the vacuum cleaner for cleaning people or animals.

- When vacuuming always keep hair, clothing and your body away from the vacuum cleaner nozzle to avoid them being sucked in.

- Any use of this appliance other than for the designated purpose is at the user's risk and potentially dangerous.

- The manufacturer accepts no responsibility for damage resulting from unauthorised use or incorrect operation.

- This appliance is for use with a 230 V AC supply only. The plug should be protected by a 16 A fuse. If other appliances which draw a heavy current are already in use on the same electrical circuit, switching on the vacuum cleaner may cause a fuse to trip or blow. To avoid this happening, simply turn the suction to the lowest setting (min) before switching on and then when it starts just turn it to the setting you require.

- Never use the appliance without a dust bag and exhaust filter.

- If the cable is damaged, the complete cable and self retracting drum is to be replaced by Customer Service.

- Never vacuum up ashes, hot cinders or similar, large splinters of glass or any other sharp objects. The vacuum cleaner could set on fire or be blocked or damaged.

- Never vacuum up printer or photocopier toner as it can be electrically conductive. There is also a risk that some of the finer particles will pass through the filters and out into the air.

- Never vacuum up asbestos or asbestos dust.

- Never vacuum up flammable or toxic liquids, such as petrol, oil, acids or other volatile substances as they can cause the vacuum cleaner to explode.

- Never vacuum up liquids (e.g. water) as they can stop the vacuum cleaner working and may reduce the protection from electric shock.

- Never use the vacuum cleaner standing on its end or on its side. The vacuum cleaner must be horizontal on the floor for use. Be especially careful when vacuuming stairs to ensure that the vacuum cleaner is horizontal and in a safe position. When vacuuming the stairs always ensure the vacuum cleaner is below you.

- After use always unplug the vacuum cleaner before cleaning it or changing the filter.

- Repairs to electrical appliances must always be carried out only by a qualified engineer. Non-professional repairs can place the user in considerable danger.

- Never store the vacuum cleaner next to a hot stove or radiators.

- Before cleaning the vacuum cleaner or putting it away, switch it off and always unplug it if it is not to be used for some time. Never unplug it by tugging on the cable, but always pull out the plug itself. Remove any special attachments you have been using.

- Never leave the vacuum cleaner unattended when switched on. If you are going elsewhere, switch off the vacuum cleaner or unplug it (by pulling out the plug, not tugging on the cable).

• Domestic electrical appliances can be dangerous for children, so always ensure that the cable is not a tripping hazard and that children cannot gain access to the appliance.

• Never attempt to repair the vacuum cleaner yourself. Always contact a qualified electrician for any repairs. To avoid the risk of electric shock and injury always ensure that a damaged cable is replaced by the manufacturer or a qualified electrician with a cable of the same type.

• Only use original spare parts.

⚠ Plastic bags can be dangerous. To avoid the risk of suffocation always keep plastic bags and plastic film away from babies and small children.

• **These instructions apply to all models in the "Villa/Razzer" range. Consequently some of the illustrations will show accessories and filter components which are not included in your product but can be ordered direct from Customer Service (Contact details on page 18.).**

A Overview of the Appliance Components

1 Dust space lid
2 Suction opening
3 "Dust bag full" display
4 Power controller
5 Button to wind up the cable
6 ON/OFF switch
7 Unlocking device for the dust compartment
8 Exhaust filter compartment
9 Motor protection filter: Plastic foam filter or microhygiene filter (depending on the configuration)
10 Holder for filter bridge
11 Carrying handle
12 Handle with radio control
13 Telescopic tube with accessories holder (depending on the configuration)
14 Switchable floor nozzle (depending on the configuration)
15A Vacuum cleaner bag with cardboard seal (depending on the configuration)
15B Vacuum cleaner bag with plastic seal (depending on the configuration)
16 Filter bridge
17 Furniture Brush (depending on the configuration)
18 Upholstery nozzle (depending on the configuration)
19 Joint and crack nozzle
20 Holder for vacuuming fittings in the storage position
21 Turbo nozzle (depending on the configuration)
22 Hard floor nozzle (depending on the configuration)
23 HEPA permanent filter box (depending on the configuration)
24 Filter screen (depending on the configuration)
25 Plaited filter (depending on the configuration)
26 Lid (depending on the configuration)
27 Parquet/laminate cleaning nozzle (depending on the configuration)
28 Pet hair / staircase cleaning nozzle (depending on the configuration)
29 Accessories holder with screws for the installation (depending on the configuration)
30 Suction mesh (depending on the configuration)
31 Extension adapter

B Montage

Insert hose (B1)

Insert the hose in the suction inlet on the top of the vacuum cleaner. You will hear it click into place.

To disconnect the hose, just press the two tabs on either side of the hose and pull it out. **(B2)**

Connect the vacuum tube

Insert the narrower end of the vacuum tube into a floor nozzle, turning the tube to attach it more firmly.

Insert the handle end of the hose in the vacuum tube.
To adjust the vacuum tube in the length you can also use the extension adapter. **(B3)**

Ratchet telescopic tube (B4) (varies depending on the appliance model)
This adjustable vacuum tube can be lengthened to fit your height to make your work more convenient. Loosen the locking device by pressing the button in the direction of the arrow. Set the vacuum tube to the desired length. To lock the vacuum tube in the desired length, release the button and push the suction tube in a little until you hear the lock click.

Rotary telescopic tube (B5) (varies depending on the appliance model)
This adjustable vacuum tube can be lengthened to fit your height to make your work more convenient. Hold the narrower end of the tube firmly with one hand. With your other hand, unlock the tube by turning the lock to the left. Set it to the desired length and then relock the tube by turning to the right. Pay attention to the instructions stamped on the tube.

Accessories

Accessory holder (depending on the configuration) (B6)

Fold open the accessory holder.
Clamp both halves opposite each other on the upper section of the suction tube and screw them together. With the accessory holder on the telescopic suction tube, you always have easy access to the accessories. Remove the accessory in the direction of the arrow as shown in the picture.
The accessory can be snapped onto the tube or the handle. (The accessories vary depending on the model of the appliance.)

Furniture Brush (1): e.g. for shelves and delicate surfaces.
Upholstery nozzle (2): e.g. for sofas and chairs.
Joint and crack nozzle (3): for small gaps like radiators, baseboards, joints and corners.

Floor nozzle (B7): for vacuuming carpets and smooth surfaces.

Snap the lever forwards for carpets and deep pile fitted carpeting.

Snap the lever backwards for hard floors and hardwearing short pile fitted carpeting.

Turbo nozzle (B8) (depending on the configuration) The turbo nozzle is ideal for brushing and vacuuming deep seated dirt, fluff and pet hair.

⚠ **Attention:** The following carpets should not be cleaned with the turbo brush, as there is a danger that threads may be pulled out: high-quality, handmade carpets, e.g. Berber, Persian and so on, as well as extremely long shag carpets and broadloom.

Cleaning the turbo nozzle (B9)
Unplug the power plug before cleaning and service. In order to remove hair and threads, cut the ones that have wrapped around the brush cylinder with scissors and then pull them out of the brush cylinder.

Hard floor nozzle (B10)(depending on the configuration): The hard floor nozzle cleans hard floors such as parquet, tiles, laminate and linoleum floors.

Parquet/laminate cleaning nozzle (depending on the configuration): Modern and quick vacuuming, even under cabinets, beds, and sideboards.

Animal hair/staircase cleaning nozzle (depending on the configuration): Special cleaning nozzle with wraparound, wide, thread lifting insert for stubborn fluff or pet hair.

Filter Systems

Vacuuming with the permanent filter box (B11)

With the permanent filter box, you can vacuum safely and reliably, and you don't have to buy any vacuum cleaner bags. Simply empty the permanent box after vacuuming. Clean all the filters and then put them back. Also see the detailed item "Cleaning the HEPA Permanent Filter Box" regarding this.

Vacuuming with a dust bag (B12)

The dust bags can be closed before removal so that no dust can escape.

Using the vacuum cleaner

CAUTION: Never use the vacuum cleaner without the motor protection filter in place or the motor may be damaged. Such damage is outside the terms of the guarantee.

At least one of the filter systems (the permanent filter box or the dust bag) must be in place when vacuuming.

Starting the vacuum cleaner

Pull out the cable to the required length and then insert the plug in a correctly installed, fully earthed socket.

Radio Control

To start the vacuum cleaner, press the "On/Off" switch on the vacuum cleaner **(B13).**
The vacuum automatically vacuums in the ECO level when it is switched on (green light shows). This guarantees that if the batteries of the radio control are empty, it is still possible to continue vacuuming to a limited extent. To be able to use the full power range, we recommend installing new batteries right away. See the detailed section regarding this: Changing the batteries in the radio control (B16).
With the radio control in the handle, you can now regulate the power of the vacuum cleaner **(B14):**

Press **Stand-by**: The vacuum cleaner is in stand-by mode.
The power display on the vacuum cleaner flashes blue.
To continue vacuuming, press the **MIN, MAX**, or **ECO** button.

Press **MIN**: The vacuum cleaner is set to minimum vacuuming power.
The power display on the vacuum cleaner illuminates yellow.
Press **ECO**: The vacuum cleaner is set to ECO vacuuming power.
The power display on the vacuum cleaner illuminates green.
Press **MAX**: The vacuum cleaner is set to maximum vacuuming power.
The power display on the vacuum cleaner illuminates red.
To turn the vacuum cleaner completely off, press the "On/Off" switch on the vacuum cleaner **(B13).**
To save energy during breaks from your work and when vacuuming is finished, you should always completely switch off the vacuum cleaner using the „On/Off" switch **(B13).**

ECO Level

When vacuuming with the ECO level, you reduce energy consumption and the noise level of your vacuum cleaner considerably. That way, you are actively contributing to low power consumption and indirectly to environmental protection. When vacuuming very dirty areas, we still recommend stetting the vacuuming power to maximum so that you have a very high cleaning effect.

Work with consistent speed when vacuuming. In the process, it is unnecessary to apply additional pressure on the suction nozzle.

Suction Power Regulator

Low level of suction:	for curtains and delicate fabrics.
Medium level of suction:	for deep pile velour rugs and broadloom.
High level of suction:	for hardwearing carpets and floors.

Changing the batteries in the radio control (B16)

When the display lamp (A/B14) of the radio control no longer illuminates, the battery has to be changed. To do this, press the release button of the control unit and slide the control unit up. Remove the 3V button cell and replace it with a new one.

After vacuuming

Taking a break from vacuuming (B17)

For a short break you can hook the floor nozzle into the slot on the back of the vacuum cleaner.

Switching off (B13)

Switch off the motor by pressing the "On/Off" button and pull the plug out of the socket.

Power cord rewind (B18)

Hold the cable rewind button pressed down and use your hand to guide the cable. Do not rewind the cable too quickly or it may become jammed or tangled.

Storage (B19)

The vacuum cleaner can be stored upright. To do this, hook the floor nozzle into the tab on the back of the vacuum cleaner.

Transporting (B20)

Always use the transporting handle to transport.

Changing the vacuum cleaner bag

CAUTION: Before emptying the permanent filter box or the filter and dust bag always switch off and pull the plug out.

"Change Dust Bag" indicator

The dust bag must be replaced when the „Change Dust Bag" indicator lights up.

WARNING: The indicator will also alert you to the motor being overloaded, if the hose is blocked, for example. If this happens, switch off the vacuum cleaner, unplug it and remove the blockage.

Press the unlocking button of the dust compartment lid and fold down the dust compartment lid. **(B21)**

Pull out the filter bridge with the dust bag towards the back. **(B22)**

Pull the filter out of the side of the filter bridge.

After removing the complete filter from the filter bridge, seal the opening of the filter with the folding tab (vacuum cleaner bag with plastic seal) or pull the sealing tab on the dust bag to the outside (vacuum cleaner bag with cardboard seal, not shown here) in order to seal the dust bag.
Dispose of the bag with household waste. **(B23)**

Put a new dust bag into the filter bridge. **(B24)**

Replace the filter bridge with the dust bag and close the lid. **(B25)**

CAUTION: The lid cannot be closed without the filter bridge and dust bag in position.

Emptying the permanent filter box

CAUTION: Before emptying the permanent filter box or the filter and dust bag always switch off and pull the plug out.

After vacuuming always empty the permanent filter box or when `"Change Dust Bag" indicates full.

Press the unlocking button of the dust compartment lid and lift the lid so it clicks in the open position. **(B21)**

Holding the handle, lift the permanent filter box up and out. **(B26)**

Pull the tab downwards and remove the lid of the box. **(B27)**

Empty the contents into a dustbin and thoroughly clean the permanent box.

Turn the corrugated filter anti-clockwise to remove it. **(B28)**

Remove the filter from its guideway. **(B29)**

Clean the corrugated filter and the filter or wash both in a stream of lukewarm water. Allow them both to dry thoroughly before replacing.

Place the filter lattice back in the guideway.

Insert the corrugated filter and turn right to secure.

Put the lid on the container and return the permanent filter box to the guideways in the vacuum cleaner.

Close the dust compartment lid – you will hear it click home.

CAUTION: The lid cannot be closed without the permanent filter box in position.

Filter changing

Cleaning the motor protection filter

It is recommended to always clean the filter when the dust bag is changed and to replace it with a new filter after changing the dust bag five times.
It is recommended to always clean the filer if there is an operational fault, i.e. after the dust bag tears or after removing a blockage.

ATTENTION: Never use the appliance without the motor protection filter in place or else the motor could become damaged, which would not be covered by guarantee.

Press the unlocking button of the dust compartment lid and fold down the dust compartment lid. **(B21)**

Pull out the filter bridge with the dust bag towards the back. **(B22)**

CAUTION: In some models the suction mesh (in front of the motor protection filter) will need withdrawing from the guideways before cleaning the motor protection filter. **(B30)**

Remove the filter and clean it by either shaking it out or washing it. **(B31)**
When washing the filter, handle it with care and use warm water. Let it dry in the air. Do not use a detergent. **The filter must be fully dry before reinserting it back into the appliance.**
Reinsert the motor protection filter. Make sure that the filter is fastened centrally on the suction grate.

Replace the filter bridge with the dust bag and close the lid.

Changing the Exhaust Filter

Changing the HEPA Exhaust Filter

Press the retaining strap for the exhaust filer lid to the back and lift the lid to the back. **(B32)**

The filter configuration varies depending on the appliance model.

Pull the HEPA exhaust filter up and out of the holder. Clean the HEPA exhaust filter by banging it out or with a soft brush. Afterwards, put the HEPA exhaust filter back into the appliance. **(B33)**
The HEPA exhaust filter must be replaced with a new one after approx. 50 hours of normal operation.

Pull the foam plastic exhaust filter up and out of the holder. **(B34)**
Clean the foam plastic exhaust filter by banging it out, with a soft brush, or by washing it. When washing the filter, handle it with care and use warm water. Let it dry in the air. Do not use a detergent. **The filter must be fully dry before reinserting it back into the appliance.**

Afterwards, put the foam plastic exhaust filter back into the appliance.
The foam plastic exhaust filter must be replaced with a new one after approx. 50 hours of normal operation.

Cleaning and Service

CAUTION: Before cleaning the vacuum cleaner switch it off and unplug it.

The vacuum cleaner, especially the dust compartment, and the accessories, can be cleaned with a soft cloth or standard plastic cleaner and then dried.

Remove hair and threads from the nozzles at regular intervals.

Other Important Information

Dust bags are disposable articles. They must not be used multiple times because plugged pores reduce the suction power.

Checking the Change Dust Bag indicator:

- Attach the floor nozzle. All other nozzles affect the functioning of the change dust bag display.
- Switch on the vacuum cleaner and set the suction power selector (if available) to full suction power.
- Lift the floor nozzle off the floor by a small amount.

If the dust bag full display is "red", then you must change the dust bag.

What you should know about how the change dust bag display works.

The display is designed to work with mixed dust, as is mainly found in the home. This includes hair, carpet fluff, threads, sand, and so on. However, if you vacuum up a great deal of fine dust, for example drilling dust, sand, plaster, or flour, the pores of the dust bag will become clogged. Then, the change dust bag display will show "full", even if the dust bag is not yet full. The dust bag must then be changed, since the suction power has been reduced by the plugged pores.
However, if you vacuum up a great deal of hair, carpet or wool fluff, etc., then the change dust bag display may only respond when the dust bag is already bulging full.

ENGLISH

Overheating protection

- Overheating protection (thermo switch) – vacuum cleaner switches off independently (depending on the configuration)
- If the motor switches off independently, you can resume vacuuming after approx. 60 minutes.
- In such a case, switch your appliance off (press the ON/OFF button).
- The appliance may switch off automatically if, for example:
  - a large object has blocked the suction path
  - you continue vacuuming with a full dust bag
  - the motor protection filter is very dirty or
  - there is a very dirty exhaust filter in the appliance.
- After removing the cause of the problem and waiting for the above-mentioned delay time, the appliance can be started once again.

What to do if you accidentally vacuum up some water

1. If you have accidentally vacuumed up some water, switch the vacuum cleaner off immediately.
2. Remove the damp dust bag from the vacuum cleaner and dry off any dampness in the dust compartment.
3. Send the vacuum cleaner to the Customer Service Centre for the motor to be checked.

Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Weak suction	Dust bag full	Fit new dust bag
	Permanent filter box full	Empty the permanent filter box
	Motor protection filter dirty	Clean or replace motor protection filter
	Exhaust filter dirty	Replace exhaust filter
	Nozzle, tube or hose blocked	Remove blockage
Motor does not start	No power	Check mains fuses and reset if necessary
	Switch not on	Switch on
	Not plugged in or not plugged in properly	Plug in
	Overheating protection has switched off the vacuum cleaner automatically	First switch off, then unplug, correct the problem (see above), wait about 60 minutes, then switch on again and continue vacuuming.

Spare filter:

Dust bag set No. 26 Art. No. 45160008
(4x micro-synthetic filter,
1x Chassis motor protection filter,
1x Topo/Vivo motor protection filter,
1x Topo/Vivo exhaust filter)

HEPA exhaust filter: Art. No. 45160002

Foam plastic exhaust filter: Art. No. 45160004

Disposal

This appliance contains electrical and electronic components and must not be disposed of with general household waste.
Ensure you adhere to the latest local regulations.

Packaging:

There is a green dot on the packaging of your new vacuum cleaner. Please dispose of it as recycled paper or by using the „Dual System".



Dust bags:

Dust bags can be disposed of with general household waste.

Disposal of the old appliance:

Old appliances should be disposed of correctly. Contact your local authority for information. The plastic components in this vacuum cleaner bear material identification markings in accordance with DIN 7728.
This enables valuable materials to be recycled.

Service

Service Germany:

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Kunden-Service
Breitefeld 15
64839 Münster

Service Hotline: +49 1805 / 398 346
(14 cents/minute from landlines in Germany,
max. 42 cents/minute from mobiles)

Service Fax: +49 1805 355 467
(14 cents/minute from landlines in Germany,
max. 42 cents/minute from mobiles)

E-mail address: service@glendimplex.de

Service portal: www.ewt-eio.de
Website: www.ewt-glendimplex.de

EIO Customer Service in Austria:

Fa. Schurz (Hr. Schurz)
Merangasse 17
A-8010 Graz
Austria

Phone: +43 316 323041
Fax: +43 316 382963
Email: office@schurz.biz

Service address Switzerland:

Bluepoint Service Sagl
Via Cantonale 14
C.P. 46
CH-6917 Barbengo

Phone: +41 91 9804 972
Fax: +41 91 6053 755
E-Mail: info@bluepoint-service.ch

Subject to technical change without prior notice.

Table des matières Page

Explication des symboles



Veuillez lire ce manuel d'utilisation et respecter ses instructions. Conservez-le en lieu sûr.



Attention ! Le non respect de l'avertissement peut entraîner des dommages matériels.



Attention ! Le non respect de l'avertissement peut entraîner des risques de blessures corporelles et de mort.



Le marquage CE est un marquage conforme au droit européen et visant à certifier la sécurité du produit. En apposant le marquage CE, le fabricant certifie la conformité du produit avec les directives européennes en vigueur relatives à la sécurité des produits et avec la compatibilité électromagnétique vérifiable.



Le sigle VDE/GS « GS=Geprüfte Sicherheit » (Sécurité certifiée) certifie qu'un produit remplit les exigences de la loi allemande sur la sécurité des appareils et des produits.



Le sigle VDE/EMV est une preuve de la compatibilité électromagnétique des signaux radio avec les êtres vivants et les systèmes techniques.

Pour les articles électriques qui sont vendus dans la Communauté européenne. À la fin de sa durée d'utilisation, l'appareil ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers usuels. Le produit doit être amené à un point de recyclage.

Vous pouvez obtenir des informations sur les points de recyclage appropriés auprès des services municipaux de votre commune.



Consignes de sécurité et avertissements

• Cet aspirateur est conforme aux dispositions de sécurité prescrites relatives aux appareils électriques. Toutefois, une utilisation non conforme peut entraîner des dommages aux personnes et aux objets. Veuillez lire attentivement et entièrement ce manuel d'utilisation avant la mise en service de l'appareil. Conservez le manuel d'utilisation, le certificat de garantie et le bon d'achat, de même que, si possible, le conditionnement de livraison et les matériaux ayant servis à l'emballage.

• Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation privée, en conformité avec l'usage prévu. L'appareil n'est pas adapté pour un usage commercial. N'utilisez pas l'appareil en extérieur (dans la mesure où il n'a pas été conçu spécialement pour un usage en extérieur). N'exposez pas l'appareil à la chaleur, aux rayons du soleil ou à l'humidité. Ne plongez jamais l'appareil dans un liquide et faites attention au risque d'endommagement éventuel par des arêtes tranchantes. Ne manipulez pas l'appareil avec des mains humides ou mouillées. Débranchez immédiatement l'appareil si celui-ci est mouillé ou humide pendant son fonctionnement. Ne placez pas l'appareil dans l'eau.

• Contrôlez régulièrement si l'appareil et le câble présentent des dommages éventuels. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé.

• Ces appareils peuvent être utilisés par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes présentant des déficiences physiques, motrices ou mentales, ou encore manquant d'expérience et de connaissances lorsqu'ils/elles font l'objet d'une surveillance ou qu'ils/elles reçoivent des instructions sur la façon dont l'appareil doit être utilisé, et qu'ils/elles ont compris les risques liés à cette utilisation. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil, et ils ne sont pas non plus autorisés à nettoyer et à entretenir l'appareil sans surveillance.

• Les enfants ne peuvent pas évaluer les risques qui peuvent résulter de l'utilisation d'appareils électriques. Par conséquent, il ne faut jamais les laisser utiliser des appareils électriques sans surveillance.

• Vous ne devez utiliser et entreposer cet aspirateur que dans votre foyer. Vous ne devez pas aspirer des personnes ou des animaux avec l'aspirateur.

• Lors de l'utilisation de l'appareil, faites attention à ne pas aspirer de cheveux, de vêtements ou de membres du corps avec la suceur d'aspiration de l'aspirateur.

• Toute utilisation d'un autre type se fait aux risques propres et peut être dangereuse.

• Le fabricant se décharge de toute responsabilité relative aux dommages causés par une utilisation non conforme ou par une manipulation incorrecte de l'appareil.

• Ne branchez l'appareil que sur du courant alternatif à 230 V. La prise doit être munie d'un fusible de 16 A. Si d'autres appareils avec une puissance connectée élevée sont branchés sur le même circuit électrique, le fusible peut disjoncter lors de l'allumage de l'aspirateur. Ceci peut être évité en réglant la plus faible puissance d'aspiration (min.) lors de l'allumage, puis en augmentant sur la puissance souhaitée lorsque le moteur est en marche.

• N'utilisez jamais l'appareil sans le sac d'aspirateur ni sans le filtre de sortie d'air.

• En cas de dommages sur le câble de branchement, celui-ci doit être remplacé par le service après-vente, enrouleur de câble compris.

• N'aspirez pas de cendres, de charbons chauds ou équivalent, d'éclats de verre de grande taille ou d'objets pointus. L'aspirateur pourrait prendre feu, bloquer ou être endommagé.

• N'aspirez pas de poussière de toner, provenant d'imprimantes et de photocopieuses. Cette poussière peut être conductrice d'électricité. Elle ne sera probablement pas entièrement filtrée par le système de filtrage de l'aspirateur et pourra donc être réintroduite dans la pièce par la sortie d'air.

• Ne jamais aspirer d'amiante ou de poussière d'amiante.

• N'aspirez pas de liquides inflammables ou toxiques comme l'essence, l'huile, les acides ou d'autres substances volatiles ; ceci pourrait entraîner l'explosion de l'aspirateur.

• N'aspirez pas de liquides (comme de l'eau, par exemple) : ceci peut perturber le fonctionnement de l'aspirateur et compromettre la protection contre les chocs électriques.

• Ne faites jamais fonctionner l'appareil lorsqu'il est debout ou couché sur le côté. Pendant le fonctionnement, l'appareil doit être placé au sol. Veillez à maintenir l'appareil en position horizontale et à garantir une stabilité suffisante, en particulier dans des escaliers ! Lors de l'utilisation dans des escaliers, l'appareil doit toujours être placé en dessous de l'utilisateur !

• Après l'utilisation et avant le nettoyage ou le changement des filtres, il faut toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

• Les réparations sur des appareils électriques doivent être impérativement effectuées par du personnel spécialisé. Une réparation non conforme peut entraîner des risques graves pour l'utilisateur.

• Ne rangez pas l'appareil directement auprès de fours ou de radiateurs chauds.

• Éteignez toujours l'appareil avant de le nettoyer ou de le ranger; débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant une longue période. Pour débrancher l'appareil, ne tirez jamais sur le câble, mais toujours directement sur la prise elle-même. Ôtez également de l'appareil les accessoires spéciaux qui ont été montés pour l'utilisation.

• Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance. Si vous quittez le lieu d'utilisation, éteignez l'appareil ou débranchez-le de l'alimentation électrique (dans ce cas, ne pas tirer sur le câble, mais sur la prise).

• Pour protéger les enfants des risques liés aux appareils domestiques électriques, veillez à ce qu'il ne soit pas possible de trébucher sur le câble, et à ce que l'appareil ne soit pas accessible aux enfants.

• Ne tentez pas de procéder à des réparations sur l'appareil de votre propre chef. Veuillez toujours vous adresser à un technicien agréé pour faire effectuer des réparations. Afin de prévenir les risques liés aux chocs électriques et aux blessures corporelles, faites remplacer les câbles défectueux par un câble du même type sans délai, et ce uniquement par le fabricant ou par un électricien qualifié.

• Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

⚠ Les sacs en plastique peuvent présenter un danger. Pour prévenir les risques d'étouffement, veuillez conserver les feuilles et les sacs en plastique hors de portée des bébés et des jeunes enfants.

• **Les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation sont valables pour tous les modèles de la série « Villa/Razzer ». Certains accessoires et pièces de filtres représentés ne sont pas livrés avec votre produit ; toutefois, il est possible de les commander directement auprès du service après-vente (voir page 25-26 pour les coordonnées).**

A Liste des éléments composant l’appareil

1 Couvercle du compartiment à poussière
2 Ouverture d’aspiration
3 Indication « Sac à poussière plein »
4 Régulateur de puissance
5 Touche d’enroulement du cordon
6 Commutateur MARCHE/ARRET
7 Déverrouillage du compartiment à poussière
8 Compartiment du filtre de sortie d’air
9 Filtre de protection du moteur : filtre en mousse ou micro-hygiénique (selon les modèles)
10 Prise pour passage de filtre
11 Poignée de portage
12 Niveau de la poignée avec commande radio
13 Tube télescopique avec porte-accessoires (selon les modèles)
14 Brosse pour sols commutable (selon les modèles)

B Montage

Insérer le flexible (B1)

Enfoncez le flexible d’aspiration dans l’ouverture située sur le dessus de l’aspirateur, jusqu’à ce que l’enclenchement soit audible.

Pour enlever le flexible, appuyez sur les deux boutons de chaque côté et tirez-le hors de l’ouverture.

Insérer le tube d’aspiration (B2)

Insérez l’extrémité du tube d’aspiration présentant le diamètre le plus faible dans une brosse pour sol ; pour assurer la fixation du tube, faites-le pivoter d’un côté et de l’autre.

Insérez la poignée du flexible dans le tube d’aspiration. Pour prolonger le tube d´aspiration vous pouvez utiliser l´adapteur de prolongateur. **(B3)**.

Tube d’aspiration télescopique cranté (B4) (en fonction du modèle)
La longueur réglable du tube d’aspiration permet l‘adaptation à la taille de la personne, pour un plus grand confort d’utilisation. Pour débloquer le mécanisme, appuyez sur le bouton dans le sens de la flèche. Réglez le tube d’aspiration sur la longueur souhaitée. Pour bloquer le tube d’aspiration sur la longueur voulue, relâchez la touche et enfoncez le tube un peu plus profondément, jusqu’à ce que le clic d’enclenchement du mécanisme de blocage se fasse entendre.

Tube d’aspiration télescopique pivotant (B5) (en fonction du modèle)
La longueur réglable du tube d’aspiration permet l‘adaptation à la taille de la personne, pour un plus grand confort d’utilisation. Tenez fermement d’une main l’extrémité du tube d’aspiration présentant le diamètre le plus faible. De l’autre main, débloquez le mécanisme du tube d’aspiration en le faisant pivoter vers la gauche ; réglez le tube sur la longueur voulue, puis bloquez-le en le faisant pivoter vers la droite. Veuillez tenir compte des indications gravées sur le tube d’aspiration.

Accessoires

Porte-accessoires (en fonction des types d’équipement)**(B6)**

Ouvrez le support pour accessoires.
Fixez les deux moitiés l’une en face de l’autre sur la partie supérieure du tube d’aspiration et vissez-les. Grâce au support pour accessoires sur le tube d’aspiration télescopique, vous avez toujours les accessoires à portée de main. Retirez les accessoires dans le sens de la flèche tel que présenté dans l’illustration.
Les accessoires peuvent être installés sur le tube ou sur la poignée. (Les accessoires varient en fonction de la version de l’appareil.)

Brosse meubles (1) : par ex. pour étagères et surfaces délicates.
Brosse coussin (2) : par ex. pour canapés et fauteuils.
Suceur pour rainures (3) : pour les interstices comme les radiateurs, les plinthes, les rainures et les angles.

15A Sacs d’aspirateur avec fermeture en carton (selon les modèles)
15B Sacs d’aspirateur avec fermeture en plastique (selon les modèles)
16 Passage de filtre (selon les modèles)
17 Brosse meubles (selon les modèles)
18 Brosse coussins (selon les modèles)
19 Suceur pour coussins
20 Prise pour équipements d’aspiration en position de rangement
21 Turbobrosse (selon les modèles)
22 Brosse pour sols durs (en fonction des types d’équipement)
23 Compartiment du filtre permanent HEPA (selon les modèles)
24 Tamis (selon les modèles))
25 Filtre à plis (selon les modèles)
26 Couvercle (selon les modèles)
27 Brosse de nettoyage pour parquets et laminés
28 Brosse de nettoyage pour poils d’animaux et escaliers
29 Support d’accessoires avec vis pour le montage (selon les modèles)
30 Grille d’aspiration (selon les modèles)
31 Adaptateur de prolongateur

Brosse pour sol (B7): pour l’aspiration de tapis/de moquettes et de surfaces lisses.

Rabattez le levier vers l’avant pour les tapis et les moquettes à long poil.

Rabattez le levier vers l’arrière pour les sols durs et les moquettes résistantes, à poils courts.

Turbobrosse (B8)(en fonction du modèle) : la turbobrosse convient au brossage et à l’aspiration de saletés, de peluches et de poils d’animaux qui sont profondément incrustés.

⚠ **Attention :** il ne faut pas nettoyer les textiles ci-dessous à l’aide de la turbobrosse, sous peine de risque d’arrachage des poils : tapis de grande valeur fabriqués à la main, par exemple tapis berbères ou tapis persans, de même que les tapis et les moquettes présentant une très grande longueur de poil.

Nettoyage de la turbobrosse (B9)
Avant tout nettoyage ou opération d’entretien, débranchez la fiche secteur. Pour enlever les cheveux et les fils, coupez en petits morceaux les cheveux et les fils qui se sont pris dans la brosse à rouleau avec une paire de ciseaux et retirez-les de la brosse à rouleau.

Brosse pour sols durs (B10) (en fonction des types d’équipement) : la brosse pour sols durs nettoie les sols durs tels que parquets, carrelages, laminés et linoléums.

Brosse de nettoyage pour parquets et laminés (en fonction du type d’équipement) : accessoire moderne permettant de passer rapidement l’aspirateur sous les armoires, sous les lits et sous les buffets.
Brosse de nettoyage pour poils d’animaux et escaliers (en fonction du type d’équipement) : brosse de nettoyage spéciale avec insert périphérique large à redresser les fils pour peluches et poils d’animaux difficiles à retirer.

Systèmes de filtrage

Aspiration avec cartouche à aspiration permanente (B11)

Avec la cartouche à aspiration permanente, l’aspiration se fait en toute sécurité et de façon fiable ; il n’est pas nécessaire de racheter des filtres. Il suffit de vider la cartouche à aspiration permanente après l’aspiration. Nettoyez tous les filtres, puis remettez-les en place. Se reporter également à la section détaillée « Nettoyage et entretien ».

Aspiration avec sac à poussière (B12)

Il est possible de fermer les sacs à poussière avant de les retirer, afin qu’aucune poussière ne s’échappe.

Utilisation

⚠ **ATTENTION : ne jamais utiliser l’appareil sans le filtre de protection du moteur - ceci peut entraîner des dommages sur le moteur, pour lesquels toute garantie est exclue.**

Il faut toujours qu’un des deux systèmes de filtrage (cartouche permanente ou sac à poussière) soit en place lors de l’aspiration !

Démarrer l’appareil

Déroulez le câble sur la longueur requise et branchez-le sur une prise d’alimentation électrique installée de façon conforme et mise à la terre.

Commande radio

Pour mettre en marche l’aspirateur, appuyez sur le commutateur « Marche/Arrêt » **(B13)**.
Lors de sa mise en marche, l’aspirateur fonctionne automatiquement en mode ECO ((voyant vert allumé) ! Ceci garantit que si les piles de la commande radio sont à plat, l’aspirateur fonctionne toujours, mais de manière limitée. Pour pouvoir utiliser toute la puissance, nous vous recommandons d’installer sans délai des piles neuves. A cet effet voir le chapitre détaillé : Remplacement de la pile de la commande radio (B16).
Grâce à la commande radio au niveau de la poignée, vous pouvez alors régler la puissance de l’aspirateur **(B14)**:

Appuyer sur **Standby** : l’aspirateur est alors en veille.
L’indicateur de puissance de l’aspirateur clignote en bleu !
Pour relancer l’aspirateur, appuyez sur la touche **MIN, MAX** ou **ECO.**

Appuyer sur **MIN** : l’aspirateur est sur la puissance d’aspiration minimale.
L’indicateur de puissance de l’aspirateur s’allume en jaune !
Appuyer sur **ECO** : l’aspirateur est sur la puissance d’aspiration ECO.
L’indicateur de puissance de l’aspirateur s’allume en vert !
Appuyer sur **MAX** : l’aspirateur est sur la puissance d’aspiration maximale.
L’indicateur de puissance de l’aspirateur s’allume en rouge !
Pour arrêter complètement l’aspirateur, appuyez sur le commutateur « Marche/Arrêt » **(B13)**.
Pour économiser l’énergie lors des pauses ou à la fin du passage de l’aspirateur, il est recommandé de toujours arrêter complètement l’aspirateur en appuyant sur le commutateur « Marche/Arrêt » **(B13).**

Mode ECO

En utilisant le mode ECO, vous réduisez la consommation d’énergie et le niveau sonore de votre aspirateur. Vous contribuez ainsi activement à la réduction de la consommation d’électricité et indirectement à la protection de l’environnement. Pour passer l’aspirateur aux endroits très sales, nous recommandons toujours de travailler avec la puissance d’aspiration maximale afin d’obtenir une bonne efficacité de nettoyage.

En passant l’aspirateur, opérez avec une vitesse régulière. Pour ce faire, il n’est pas nécessaire d’appliquer une pression supplémentaire sur la buse d’aspiration.

Régulation de la puissance d’aspiration

Puissance d’aspiration faible : pour rideaux et tissus fragiles.
Puissance d’aspiration moyenne : pour tapis en velours et revêtements de sol textiles.
Puissance d’aspiration élevée : pour tapis et revêtements de sol très résistants.

Remplacement de la pile de la commande radio (B16)

Si la lampe témoin rouge (A/B14) de la commande radio n’est plus allumée, il faut remplacer la pile. Pour cela, appuyez sur la touche de déblocage de l’unité de commande et faites glisser celle-ci vers le haut. Retirez la pile bouton de 3 V et remplacez-la par une neuve.

FRANÇAIS

Arrêter l’aspiration

Pauses (B17)

Lors des pauses de courte durée pendant le nettoyage, vous avez la possibilité d’accrocher la brosse de sol sur la face arrière de l’aspirateur.

Arrêter l’appareil (B13)

Pour arrêter le moteur, appuyez sur la pédale « Marche/Arrêt » et débranchez l’appareil.

Enroulement du câble (B18)

Appuyez sur la pédale d’enroulement du câble et guidez le câble avec la main. Veillez à ce que la vitesse d’enroulement ne soit pas trop importante afin d’éviter que le câble d’alimentation ne se bloque ou ne se noue.
Si vous utilisez la cartouche permanente, veillez à la vider et à la nettoyer après chaque aspiration.

Rangement (B19)

L’aspirateur peut être rangé en position debout. Dans ce cas, accrochez la brosse de sol à la fixation se trouvant à l’arrière de l’aspirateur.

Transport de l’appareil (B20)

Utilisez toujours la poignée prévue à cet effet pour le transport de l’appareil.

Changer le sac à poussière

⚠ **ATTENTION : avant de vider la cartouche permanente ou de changer les filtres et le sac à poussière, éteignez toujours l’aspirateur et débranchez la prise !**

Indicateur de niveau de remplissage du sac

Le sac à poussières doit être remplacé quand le voyant de l‘indicateur de niveau du sac s‘allume.

⚠ **ATTENTION :** Le voyant s‘allume aussi en cas de surcharge du moteur (lorsque le flexible est bouché, par exemple). Si cela se produit, éteignez l’aspirateur, débranchez la prise et enlevez le corps étranger.

Appuyez sur la touche de déverrouillage du couvercle du compartiment à poussière et ouvrez le couvercle du compartiment à poussière par le bas. **(B21)**

Retirer le pont de filtre avec le sac à poussière vers l’arrière. **(B22)**

Retirer le filtre latéralement hors du pont de filtre.

Après avoir enlevé le filtre complet du passage du filtre, fermer l’ouverture du filtre avec l’attache rabattable (sacs d’aspirateur avec fermeture en plastique) ou tirer l’attache de fermeture vers l’extérieur du sac à poussière (sacs d’aspirateur avec fermeture en carton, non représentés ici) pour fermer le sac à poussière. Jeter le sac aux ordures ménagères. **(B23)**
Introduire un sac à poussière neuf dans le passage de filtre. **(B24)**

Remettre en place passage de filtre avec le sac à poussière et fermer le couvercle. **(B25)**

ATTENTION : il n’est pas possible de fermer le couvercle sans que le porte-filtre avec sac à poussière ne soit monté.

Vider la cartouche permanente

ATTENTION : avant de vider la cartouche permanente ou de changer les filtres et le sac à poussière, éteignez toujours l’aspirateur et débranchez la prise de l’alimentation secteur.

Videz le boîtier à filtre permanent après chaque séquence d‘aspiration ou lorsque l‘indicateur de remplacement de sac à poussières indique le remplissage complet.

Appuyez sur le bouton de déverrouillage du couvercle du comparti-ment, et rabattez le couvercle vers le haut jusqu’à ce qu’il s’enclenche. **(B21)**

Ôtez la cartouche permanente en la tirant vers le haut à l’aide de la poignée. **(B26)**

Tirez légèrement sur la languette et ôtez le couvercle du récipient. **(B27)**
Videz le contenu dans une poubelle et nettoyez complètement la cartouche permanente.

Pour ôter le filtre plissé du support, faites-le pivoter vers la gauche. **(B28)**

Retirez le tamis filtrant de la rainure. **(B29)**

Nettoyez le filtre plissé et le tamis filtrant, ou lavez-les tous les deux sous un jet d’eau tiède. Faites-les sécher complètement avant de les remettre en place.

Replacez le tamis filtrant dans la rainure.

Replacez le filtre plissé et faites-le pivoter vers la droite pour le fixer

Remettez le couvercle sur le récipient et replacez ensuite la cartouche permanente dans les rainures de guidage de l’aspirateur.

Fermez le couvercle du compartiment jusqu’à ce qu’il s’enclenche avec un clic sonore.

ATTENTION : il n’est pas possible de fermer le couvercle sans la cartouche permanente montée.

Changer les filtres

Nettoyage du filtre de protection du moteur

Il est recommandé de nettoyer le filtre à chaque remplacement du sac à poussière et de le remplacer par un filtre neuf au bout de cinq changements du sac à poussière.
Il est recommandé de nettoyer le filtre chaque fois qu’un dysfonctionnement est apparu, c’est-à-dire après rupture du sac à poussière ou survenue d’une obstruction.

ATTENTION : ne jamais utiliser l’appareil sans que le filtre de protection du moteur ne soit en place, sinon le moteur pourrait être endommagé et la garantie ne fonctionnerait pas.

Appuyez sur la touche de déverrouillage du couvercle du compartiment à poussière et ouvrez le couvercle du compartiment à poussière par le bas. **(B21)**

Retirer par l’arrière le passage de filtre avec le sac à poussière. **(B22)**

ATTENTION : En fonction de l‘équipement, la grille d‘aspiration (se situant devant le filtre de protection moteur) doit être retirée **(B30)** avant de nettoyer le filtre de protection moteur.

Retirez le filtre et nettoyez-le en le secouant ou en le lavant. **(B31)**
En cas de lavage du filtre, procédez avec précaution et utilisez de l’eau tiède. Laissez-le sécher à l’air. Ne pas utiliser de détergent. **Avant d’être remis en place dans l’appareil, le filtre doit être totalement sec.**
Remettez en place le filtre de protection du moteur. Veillez à ce que le filtre soit bien centré dans le canal d’aspiration d’air.

Remettre en place passage de filtre avec le sac à poussière et fermer le couvercle.

Changer le filtre de sortie d’air

Remplacement du filtre de sortie d’air HEPA
Enfoncez vers le bas la patte de maintien du couvercle du filtre de sortie d’air et ramenez le couvercle vers l’arrière. **(B32)**

L’équipement du filtre dépend de la version de l’appareil.

Soulevez le filtre de sortie d’air HEPA du support. Nettoyez le filtre de sortie d’air HEPA en tapant dessus ou à l’aide d’un pinceau souple. Remettez le filtre de sortie d’air HEPA dans l’appareil. **(B33**
Le filtre de sortie d’air HEPA doit être remplacé par un neuf après environ 50 heures en fonctionnement normal.

Soulevez le filtre de sortie d’air en mousse du support. **(B34)** Nettoyez le filtre de sortie d’air en mousse en tapant dessus ou à l’aide d’un pinceau souple ou encore en le lavant. En cas de lavage du filtre, procédez avec précaution et utilisez de l’eau tiède. Laissez-le sécher à l’air. Ne pas utiliser de détergent. **Avant d’être remis en place dans l’appareil, le filtre doit être totalement sec.**

Remettez le filtre de sortie d’air en mousse dans l’appareil.
Le filtre de sortie d’air en mousse doit être remplacé par un neuf après environ 50 heures en fonctionnement normal.

Nettoyage et entretien

ATTENTION : avant chaque nettoyage, éteignez l’aspirateur et débranchez la prise de l’alimentation secteur.

L’aspirateur – c’est-à-dire avant tout le compartiment à poussière – ainsi que tous les accessoires peuvent être nettoyés avec un chiffon souple ou avec un produit de nettoyage pour matière plastique courant. Un séchage ultérieur s’impose.
Ôtez les poils et les peluches des embouts à intervalles réguliers.

Autres remarques importantes

Les sacs à poussière sont des produits jetables. Ils ne doivent pas être utilisés à plusieurs reprises : en effet, le colmatage des pores réduit la puissance d‘aspiration.

Contrôle du niveau de remplissage du sac à poussière :

- Appliquez la brosse pour sol. Tous les autres embouts ont une influence sur le fonctionnement de l’indicateur de niveau de rem-plissage.
- Allumez l’aspirateur et réglez le sélectionneur de puissance d’aspiration (le cas échéant) sur la puissance maximum.
- Soulevez légèrement la brosse du sol.

Si l’indicateur de niveau de remplissage change de couleur, il faut remplacer le sac.

À propos de l’indicateur de niveau de remplissage du sac :

Le fonctionnement de l’indicateur est conçu pour le mélange de poussière rencontré la plupart du temps dans les environnements domestiques : poussière, poils, peluches de tapis, fils, sable, etc. Toutefois, si vous devez aspirer beaucoup de poussière fine, comme la poussière de travaux (perceuse), du sable, voire même du plâtre ou de la farine, les pores du sac à poussière se colmatent. Dans ce cas, l’indicateur de remplissage sera positionné sur le niveau maximum, même si le sac à poussière n’est pas encore plein. Celui-ci doit alors être remplacé, du fait de la diminution de puissance d’aspiration entraînée par les pores colmatés. Par contre, si vous aspirez beaucoup de poils, de peluches de laine de tapis, etc., l’indicateur de niveau de remplissage ne réagira que lorsque le sac à poussière sera déjà complètement rempli.

Protection contre la surchauffe

- Protection contre la surchauffe (interrupteur thermique) – l’aspirateur s’arrête automatiquement (en fonction du modèle)
- Lorsque le moteur s’est arrêté automatiquement, il est possible de reprendre l’aspiration après environ 60 minutes.
- Dans ce cas, arrêtez l’appareil (appuyer sur la pédale Marche/Arrêt).● L’arrêt automatique de l’appareil peut se produire lorsque
  - un objet volumineux qui a été aspiré bloque les conduits d’aspiration
  - l’aspirateur est utilisé alors que le sac à poussière est plein
  - le filtre de protection du moteur est très sale ou
  - des filtres de sortie d’air de l’appareil sont très sales.
- Une fois la cause de l’arrêt automatique éliminée et après le temps d’attente spécifié ci-dessus, il est possible de remettre en marche l’appareil.

Procédure en cas d’aspiration non intentionnelle d’eau :

1. Lorsque de l’eau a été aspirée par mégarde, éteignez immédiate-ment l’aspirateur.
2. Ôtez de l’aspirateur le sac à poussière humide, et essuyez l’humidité qui se trouve éventuellement dans le compartiment à poussière.
3. Envoyez l’aspirateur pour contrôle du moteur au service dépannage du service après-vente.

Dépannage

Problème	Cause	Solution
Force d’aspiration faible	Sac à poussière plein	Mettre un nouveau sac à poussière
	Cartouche perma-nente pleine	Vider la cartouche per-manente
	Filtre de protection du moteur sale	Nettoyer ou remplacer le filtre de protection du moteur
	Filtre de sortie d’air sale	Changer le filtre de sor-tie d’air
	Embout, tube ou fle-xible bouché	Ôter la cause du blo-cage
Le moteur ne fon-ctionne pas	Panne de courant	Vérifier le fusible, le réarmer éventu-ellement
	Pédale de Marche/ Arrêt non déclenchée	Appuyer sur la pédale
	Prise non branchée ou branchée incor-rectement	Brancher la prise
	La protection contre la surchauffe a ent-raîné l’arrêt automa-tique de l’appareil	D’abord arrêter l’appareil, débrancher ensuite la prise, puis éliminer la cause de l’arrêt (voir ci-dessus), attendre environ 60 minutes, remettre en marche l’appareil et poursuivre le nettoyage

Filtres de remplacement :

Lot de sac à poussière 26 Nº d’art. 45120349
4 sacs à poussière en micro-synthétique
1 filtre de protection du moteur (châssis)
Mousse avec non-tissé
1 filtre de protection du moteur Topo Vivo
1 filtre de sortie d’air Topo Vivo

Filtre de sortie d’air HEPA: Nº d’art. 45160002

Filtre de sortie d’air en mousse: Nº d’art. 45160004

Élimination

L’appareil contient des composants électriques et électroniques et ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.
La législation locale en vigueur doit être impérativement respectée.

Emballage :

L’emballage de votre nouvel aspirateur porte le point vert. Mettez-le aux vieux papiers ou utilisez le système de tri sélectif en vigueur.



Sacs à poussière :

Les sacs à poussière peuvent être éliminés avec les déchets ménagers courants.

Appareil usagé :

Les appareils usagés doivent être éliminés en bonne et due forme. Veuillez vous adresser aux services municipaux de votre ville ou de votre commune. Les éléments en plastique de l’aspirateur portent le marquage des matériaux en conformité avec la norme DIN 7728.
Ceci permet de recycler les matières premières de haute qualité.

Service

Service clientèle en Allemagne :

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Kunden-Service
Breitefeld 15
64839 Münster

**Hotline de service clientèle : +49 (0) 1805 / 398 346
(14 centimes/minute réseau allemand,
max. 42 centimes/minute réseau mobile)**

Fax service clientèle : +49 (0) 1805 / 355 467
(14 centimes/minute réseau allemand,
max. 42 centimes/minute réseau mobile)

E-mail service clientèle : service@glendimplex.de

Portail service clientèle : www.ewt-eio.de
Site Internet : www.ewt-glendimplex.d

EIO - Service clientèle Autriche :

Fa. Schurz (Hr. Schurz)
Merangasse 17
A-8010 Graz

Tél: +43 (0) 316 / 323041
Fax: +43 (0) 316 / 382963
E-Mail: office@schurz.biz

Adresse du service clientèle Suisse :

Bluepoint Service Sagl
Via Cantonale 14
C.P. 46
CH-6917 Barbengo

Tél.: +41 91 9804 972
Fax: +41 91 6053 755
E-Mail: info@bluepoint-service.ch

Sous réserve de modifications techniques !

ITALIANO

Indice

Spiegazione dei simboli



Leggere, rispettare e conservare le istruzioni per l'uso.



Attenzione! Il mancato rispetto di questa avvertenza può causare danni materiali.



Attenzione! Il mancato rispetto di questa avvertenza può causare lesioni mortali.



Il marchio CE è un contrassegno conforme al diritto UE che comprova la sicurezza del prodotto. Apponendo il marchio CE, il produttore dichiara che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti in materia di sicurezza dei prodotti e alla compatibilità elettromagnetica accertata.



Il marchio VDE/GS „GS=Geprüfte Sicherheit" (sicurezza verificata) attesta che un prodotto è conforme ai requisiti della legge sulla sicurezza delle apparecchiature e dei prodotti.



Il marchio VDE/CEM comprova la compatibilità elettromagnetica dei segnali radio su esseri umani e sistemi tecnici.

Per articoli elettrici acquistati nella Comunità europea. Al termine della durata di utilizzo, l'apparecchio non dovrebbe essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Rivolgersi a un centro di raccolta per il riciclaggio. Informazioni sui punti di raccolta per il riciclaggio appropriati sono disponibili presso le amministrazioni comunali o locali.

Indicazioni di sicurezza e avvertenze



- Questo aspirapolvere è conforme alle norme di sicurezza prescritte per gli elettrodomestici. Tuttavia, un utilizzo improprio può causare danni a persone e cose. Leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Conservare le istruzioni per l'uso, il certificato di garanzia e la ricevuta di acquisto e, se possibile, anche l'imballaggio e il materiale di imballaggio.

- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per l'uso domestico e per lo scopo previsto. L'apparecchio non è adatto all'utilizzo commerciale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto (se non è appositamente progettato per l'impiego all'aperto). Non esporre l'apparecchio a fonti di calore, ai raggi diretti del sole o all'umidità. Non immergere mai l'apparecchio nei liquidi e fare attenzione al possibile rischio di danneggiamento causato da spigoli vivi. Non utilizzare l'apparecchio con le mani bagnate o umide. Estrarre immediatamente il cavo di alimentazione, qualora l'apparecchio dovesse bagnarsi o diventare umido durante il funzionamento. Non mettere mai l'apparecchio nell'acqua.

- Verificare regolarmente che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non presentino danni. Non utilizzare apparecchi danneggiati.

- Questi apparecchi possono essere utilizzati da bambini dagli 8 anni in su nonché da persone con ridotte conoscenze e/o capacità fisiche, sensoriali o mentali nel caso in cui beneficiano di una supervisione o siano stati istruiti in merito ad un utilizzo sicuro dell'apparecchio ed abbiano compreso i pericoli che ne risultano. Sincerarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Ai bambini è consentito eseguire la pulizia e la manutenzione solo sotto supervisione.

- I bambini non riconoscono i pericoli che può comportare l'utilizzo di elettrodomestici. Pertanto, non consentire mai ai bambini di utilizzare gli elettrodomestici senza supervisione.

- Questo aspirapolvere deve essere utilizzato e custodito solo in ambiente domestico. Non aspirare persone o animali con l'aspirapolvere.

- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, fare attenzione affinché capelli, abiti o membra del corpo non vengano aspirati dalla bocchetta dell'aspirapolvere!

- L'utilizzo con modalità diverse è a rischio dell'utilizzatore e potrebbe risultare pericoloso.

- Il produttore non può essere reso responsabile di danni causati dall'utilizzo non conforme o errato.

- Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata da 230 volt. La presa di corrente dovrebbe essere protetta con un fusibile da 16 ampere. Nel caso in cui altri apparecchi con un valore di alimentazione elevato fossero collegati allo stesso circuito elettrico, il fusibile può scattare all'accensione dell'aspirapolvere. Ciò può essere evitato impostando la potenza di aspirazione più bassa (min.) prima dell'accensione e aumentarla alla potenza desiderata solo quando il motore è in funzione.

- Non utilizzare mai l'apparecchio senza sacchetto raccoglipolvere e filtro di sfiato.

- In caso di danneggiamento del cavo di collegamento, questo deve essere sostituito insieme al tamburo dal Servizio di assistenza.

- Non aspirare cenere, carbone rovente o materiali simili, schegge di vetro grandi e oggetti appuntiti. L'aspirapolvere può incendiarsi o bloccarsi e subire danni.

- Non aspirare polvere di toner, utilizzato per es. nelle stampanti e nelle fotocopiatrici, poiché può essere elettricamente conduttivo. Inoltre, in alcuni casi non viene filtrato completamente dal sistema di filtraggio e di conseguenza può nuovamente tornare nell'aria ambiente attraverso la ventola.

- Non aspirare mai amianto o polvere di amianto.

- Non aspirare liquidi infiammabili o velenosi, come benzina, olio, acidi o altre sostanze volatili, poiché l'aspirapolvere può esplodere.

- Non aspirare liquidi (per es., acqua), in quanto il funzionamento dell'aspirapolvere può essere pregiudicato e la protezione contro le scosse elettriche può essere compromessa.

- Non utilizzare mai l'apparecchio verticalmente o inclinato sul lato. L'apparecchio deve poggiare sul pavimento durante il funzionamento. Soprattutto sulle scale, fare attenzione affinché sia posizionato in orizzontale e sia garantita una sufficiente stabilità! Durante la pulizia delle scale, l'apparecchio deve trovarsi sempre al di sotto dell'utilizzatore!

- Dopo l'utilizzo e prima della pulizia o la sostituzione del filtro, estrarre sempre la spina dalla presa di corrente.

- Le riparazioni degli elettrodomestici devono essere effettuate solo da personale qualificato. Una riparazione inadeguata può causare notevoli pericoli per l'utilizzatore.

- Non riporre l'apparecchio direttamente vicino a forni caldi o radiatori.

- Spegnere sempre l'apparecchio per pulirlo o riporlo ed estrarre la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato. Per scollegare l'apparecchio, non tirare il cavo, ma la spina. Rimuovere dall'apparecchio anche gli accessori speciali montati per l'utilizzo.

- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito. Se ci si allontana dall'area di lavoro, spegnere l'apparecchio o estrarre la spina dalla presa di corrente (a tal fine, non tirare il cavo, ma la spina).

- Per proteggere i bambini dai pericoli degli elettrodomestici, fare attenzione affinché il cavo non costituisca un rischio di inciampo e i bambini non abbiano accesso all'apparecchio.

- Non cercare di riparare personalmente l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi sempre a un tecnico autorizzato. Fare sostituire immediatamente i cavi difettosi con cavi dello stesso tipo esclusivamente dal produttore o da un elettricista qualificato, al fine di prevenire il rischio di folgorazioni e lesioni.

- Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

⚠ I sacchetti di plastica possono costituire un pericolo. Per evitare il rischio di soffocamento, custodire pellicole e sacchetti lontano dalla portata dei neonati e dei bambini.

- **Le presenti istruzioni per l'uso sono istruzioni universali valide per tutti i modelli della serie „Villa/ Razzer".**
  Alcuni accessori e componenti dei filtri raffigurati non sono inclusi nel prodotto, ma possono essere acquistati direttamente attraverso il Servizio di assistenza (per le informazioni sui contatti si veda pagina 34).

A Panoramica dei componenti dell'apparecchio

1 Coperchio scomparto polvere
2 Apertura di aspirazione
3 Indicatore „Sacchetto polvere pieno“
4 Regolatore di potenza
5 Tasto per l'avvolgimento del cavo
6 Interruttore ON/OFF
7 Sblocco scomparto polvere
8 Scomparto per filtro di sfiato
9 Filtro di protezione motore: filtro in spugna o filtro di micro-igiene (a seconda della versione di equipaggiamento)
10 Attacco per corpo del filtro
11 Impugnatura per trasporto
12 Impugnatura con controllo radio
13 Tubo telescopico con supporto accessori (a seconda della versione di equipaggiamento)
14 Bocchetta per pavimenti, commutabile (a seconda della versione di equipaggiamento)
15A Sacchetti di raccolta della polvere con chiusura in cartone
15B Sacchetti di raccolta della polvere con chiusura in plastica
16 Corpo del filtro
17 Pennello per mobili (a seconda della versione di equipaggiamento)
18 Bocchetta per imbottiture (a seconda della versione di equipaggiamento)
19 Bocchetta per fessure
20 Alloggiamento per gli accessori quando l'aspirapolvere viene riposta in posizione verticale
21 Bocchetta turbo (a seconda della versione di equipaggiamento)
22 Bocchetta per pavimenti duri (a seconda della versione di equipaggiamento)
23 Box filtro permanente HEPA (a seconda della versione di equipaggiamento)
24 Rete filtrante (a seconda della versione di equipaggiamento)
25 Filtro pieghettato (a seconda della versione di equipaggiamento)
26 Coperchio(a seconda della versione di equipaggiamento)
27 Bocchetta per parquet e pavimenti in laminato (a seconda della versione di equipaggiamento)
28 Bocchetta per peli di animali e per la pulizia delle scale (a seconda della versione di equipaggiamento)
29 Supporto per accessori con viti per il montaggio (a seconda della versione di equipaggiamento)
30 Griglia di aspirazione (a seconda della versione di equipaggiamento)
31 Adattatore per prolunga

B Montaggio

Inserimento del tubo flessibile (B1)

Inserire il tubo flessibile di aspirazione nell'apertura di aspirazione nella parte superiore dell'aspirapolvere, fino a sentire lo scatto in posizione.

Per rimuovere il tubo flessibile, premere i due tasti posti l'uno di fronte all'altro ed estrarlo.

Inserimento del tubo di aspirazione (B2)

Inserire l'estremità più sottile del flessibile una bocchetta per pavimenti, ruotando il tubo nelle due direzioni per una migliore tenuta.

Inserire l'impugnatura del tubo flessibile di aspirazione nel tubo di aspirazione. Per regolare lalunghezza del tubo di aspirazione è possibile utilizzare l'adattatore di prolunga **(B3)**.

Tubo di aspirazione telescopico a griglia (B4) (varia in base alla versione dell'apparecchio)
Il tubo di aspirazione regolabile in altezza può essere adattato alla statura della persona per lavorare comodamente. Sbloccare il dispositivo di arresto premendo il tasto nella direzione della freccia. Regolare il tubo di aspirazione in base alla lunghezza desiderata. Per bloccare il tubo di aspirazione alla lunghezza desiderata, rilasciare il tasto e reinserire leggermente il tubo di aspirazione fino ad udire lo scatto di arresto.

Tubo di aspirazione telescopico girevole (B5) (varia in base alla versione dell'apparecchio)
Il tubo di aspirazione regolabile in altezza può essere adattato alla statura della persona per lavorare comodamente. Tenere ferma l'estremità più sottile del tubo di aspirazione con una mano. Con l'altra mano allentare il dispositivo di arresto del tubo di aspirazione ruotando a sinistra, regolare la lunghezza desiderata e bloccare il tubo ruotando a destra. Fare attenzione alle indicazioni stampigliate sul tubo di aspirazione.

Accessori

Supporto accessori (a seconda della versione di equipaggiamento)**(B6)**

Rimuovete il supporto per gli accessori. Fissate le due metà simmetricamente sulla parte superiore del tubo aspiratore e avvitatele. Grazie al supporto per accessori presente sul tubo aspiratore gli accessori sono sempre a portata di mano. Prelevare gli accessori in direzione della freccia come mostrato nell'immagine. Gli accessori possono essere collegati al tubo o all'impugnatura. (Gli accessori variano a seconda del modello dell'apparecchio).

Pennello per mobili (1): ad es. mensole e superfici delicate.
Bocchetta per imbottiture (2): ad es. per poltrone e divani.
Bocchetta per fessure (3): per piccoli interstizi come radiatori, battiscopa, linee di giunzione e angoli.

Bocchetta per pavimenti (B7): per aspirare tappeti e superfici lisce.

Tirare questa leva in avanti per tappeti e tappeti a pelo lungo.

Spingere indietro la stessa leva per pavimenti duri e tappeti a pelo corto resistenti.

Bocchetta turbo (B8) (a seconda della versione di equipaggiamento): la bocchetta turbo è indicata in particolare per spazzolare e aspirare sporco penetrato in profondità, filacci e peli di animali domestici.

⚠ **ATTENZIONE:** I seguenti tipi di tappeto non devono essere aspirati con la bocchetta turbo, in quanto sussiste il pericolo che dei fili del tappeto vengano tirati: tappeti pregiati, realizzati a mano, ad es. tappeti berberi, persiani, tappeti a pelo molto lungo e moquette.

Pulizia della bocchetta turbo (B9)
Prima di effettuare la pulizia e la manutenzione, staccare sempre la spina dalla corrente. Per rimuovere peli e fili tagliare quelli che si sono attorcigliati al rullo spazzola con un paio di forbici ed estrarli dal rullo spazzola.

Bocchetta per pavimenti duri (B10) (a seconda della versione di equipaggiamento): La bocchetta per pavimenti duri pulisce pavimenti in materiali quali parquet, mattonelle, laminato e linoleum.

Bocchetta per parquet/pavimenti in laminato (in base al tipo di dotazione): aspirazione moderna e rapida anche sotto armadi, letti e credenze.
Bocchetta per peli di animali/scale (in base al tipo di dotazione): bocchetta di pulizia speciale dotata di inserto largo e perimetrale in grado di sollevare i fili e rimuovere pelucchi e peli di animali ostinati.

Sistemi di filtraggio

Aspirazione con scatola del filtro permanente (B11)

La scatola del filtro permanente consente un'aspirazione sicura e affidabile senza bisogno di acquistare ulteriori filtri. Dopo l'aspirazione è sufficiente svuotare la scatola del filtro permanente. Pulire tutti i filtri e reinserirli. A tale proposito si veda in dettaglio il punto „Pulizia e cura“.

Aspirazione con sacchetti raccoglipolvere (B12)

I sacchetti raccoglipolvere possono essere chiusi prima della rimozione, al fine di impedire la fuoriuscita di polvere.

Utilizzo

⚠ **ATTENZIONE: Non utilizzare mai l'apparecchio senza prima avere inserito il filtro di protezione del motore, altrimenti possono verificarsi danni al motore per i quali non si assume alcuna garanzia.**

Uno dei due sistemi di filtraggio (scatola del filtro permanente o sacchetto raccoglipolvere) deve essere sempre inserito completamente durante l'aspirazione!

Avvio dell'apparecchio

Estrarre il cavo di alimentazione fino alla lunghezza necessaria e inserire la spina in una presa di corrente installata a norma e collegata a terra.

Controllo radio

Avviare l'aspirapolvere premendo l'interruttore "On/Off" dell'aspirapolvere **(B13)**.
All'accensione l'aspirapolvere aspira automaticamente a velocità ECO (luce verde accesa)! Ciò assicura la possibilità di continuare ad aspirare, sia pure limitatamente, anche con se le batterie del controllo radio sono esaurite. Per sfruttare tutta la potenza dell'aspirapolvere, si consiglia di utilizzare quanto prima delle batterie nuove. A tale proposito veder il punto dettagliato: Sostituzione delle batterie del controllo radio (B16).
Con il controllo radio situato sull'impugnatura si regola la potenza dell'aspiratore **(B14)**:

Premere su **Standby:** l'aspiratore è in standby.
L'indicatore di potenza lampeggia azzurro.
Per continuare ad aspirare, azionare il pulsante **MIN, MAX** o **ECO**.

Premere su **MIN**: l'aspiratore funziona alla minima potenza.
L'indicatore di potenza sull'aspirapolvere è acceso giallo.
Premere su **ECO**: l'aspiratore funziona con potenza ECO.
L'indicatore di potenza sull'aspirapolvere è acceso verde.
Premere su **MAX:** l'aspiratore funziona alla massima potenza.
L'indicatore di potenza sull'aspirapolvere è acceso rosso.
Per spegnere completamente l'aspirapolvere premere l'interruttore "On/Off" dell'aspirapolvere **(B13).**
Per risparmiare corrente nelle pause di lavoro e al termine dell'operazione di aspirazione, è opportuno spegnere sempre l'aspirapolvere tramite l'interruttore "On/Off" **(B13)**.

Livello ECO

Usando l'aspirapolvere con il grado di potenza ECO, riducete nettamente il consumo energetico e il livello sonoro dell'apparecchio. In questo modo contribuite attivamente ad abbattere il consumo di corrente elettrica e indirettamente alla tutela dell'ambiente. Se utilizzate l'aspirapolvere su superfici molto sporche, vi consigliamo di lavorare alla potenza massima, per una maggiore efficacia di pulizia.

Durante l'aspirazione, utilizzare una velocità uniforme. Non è necessario esercitare un'ulteriore pressione sulla bocchetta di aspirazione.

Regolazione della potenza di aspirazione

Potenza di aspirazione ridotta:	per tende e tessuti delicati.
Potenza di aspirazione media:	per tappeti in velours a pelo lungo e pavimenti in tessuto.
Potenza di aspirazione elevata:	per tappeti e pavimenti resistenti.

Sostituzione delle batterie del controllo radio (B16)

Sostituire la batteria quando la luce rossa dell'indicatore (A/B14) del controllo radio non si accende più. Per fare questo, premere il pulsante di sblocco dell'unità di comando e spingere l'unità di comando verso l'alto. Rimuovere la pila a pastiglia da 3V e sostituirla con una nuova.

Fine dell'aspirazione

Interruzioni (B17)

Per brevi interruzioni durante l'aspirazione è possibile agganciare la bocchetta per pavimenti sul retro dell'aspirapolvere.

Spegnimento (B13)

Spegnere il motore premendo l'interruttore „On/Off“ ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

Avvolgimento del cavo (B18)

Premere il tasto di avvolgimento del cavo ⑥, guidando il cavo con la mano. Fare attenzione a non avvolgere il cavo troppo velocemente per evitare che il cavo di alimentazione si annodi/si incastri.
Se si lavora con la scatola del filtro permanente, svuotarla e pulirla dopo ogni operazione di aspirazione.

Come riporre l'aspirapolvere (B19)

L'aspirapolvere può essere riposto in posizione verticale. A tal fine, agganciare la bocchetta per pavimenti alla linguetta posta sul retro dell'aspirapolvere.

Trasporto (B20)

Per il trasporto utilizzare sempre l'apposita impugnatura.

Sostituzione del sacchetto raccoglipolvere

⚠ **ATTENZIONE: Prima di ogni operazione di svuotamento della scatola del filtro permanente o di sostituire il filtro e il sacchetto raccoglipolvere, spegnere l'aspirapolvere ed estrarre la spina!**

Indicatore di sostituzione del sacchetto raccoglipolvere

Quando l'indicatore di sostiituzione del sacchetto raccoglipolvere si illumina è necessario cambiare il sacchetto raccoglipolvere.

⚠ **ATTENZIONE:** l'indicatore si illumina anche quando il motore è sovraccarico, per es. quando il flessibile dell'aria è intasato. In questo caso, spegnere l'aspirapolvere, estrarre la spina e rimuovere l'oggetto estraneo.

Premere il tasto di sblocco del coperchio dello scomparto polvere e ribaltare il coperchio verso il basso. (**B21)**

Sfilare, tirandolo all'indietro, il corpo del filtro con il sacchetto della polvere. **(B22)**

Estrarre lateralmente il filtro dal corpo del filtro.

Dopo aver prelevato il filtro pieno dal corpo del filtro, richiudere l'apertura del filtro con la linguetta a incastro (sacchetto di raccolta con chiusura in plastica) o tirare verso l'esterno la linguetta di chiusura

del sacchetto (sacchetto di raccolta con chiusura in cartone, non illustrato), per chiuderlo. Smaltire il sacchetto insieme ai rifiuti domestici. **(B23)**

Inserire nel corpo del filtro il sacchetto nuovo per la polvere. **(B24)**

Inserire nuovamente il corpo del filtro con sacchetto filtrante e chiudere il coperchio. **(B25)**

ATTENZIONE: Il coperchio non può essere chiuso senza avere inserito il portafiltro con sacchetto raccoglipolvere.

Svuotamento della scatola del filtro permanente

ATTENZIONE: Prima di ogni operazione di svuotamento della scatola del filtro permanente o di sostituire il filtro e il sacchetto raccoglipolvere, spegnere l'aspirapolvere ed estrarre la spina dalla presa di corrente!

Svuotare la scatola del filtro permanente dopo ogni operazione di aspirazione o quando la barra dell'indicatore di sostituzione del sacchetto raccoglipolvere è completamente piena.

Premere il tasto di sblocco del coperchio del vano polvere e alzare il coperchio fino a quando non scatta in posizione. **(B21)**

Estrarre la scatola del filtro permanente tirandola verso l'alto dall'impugnatura. **(B26)**

Sfilare leggermente la linguetta ed estrarre il coperchio dal contenitore. **(B27)**

Svuotare il contenuto in una pattumiera e pulire l'intera scatola del filtro permanente.

Estrarre il filtro a pieghe dal supporto ruotandolo a sinistra. **(B28)**

Estrarre la rete filtrante dalla guida. **(B29)**

Pulire il filtro a pieghe e la rete filtrante o lavare entrambi in acqua corrente tiepida. Fare asciugare entrambi completamente prima di reinserirli.

Spingere nuovamente la rete filtrante nella guida.

Reinserire il filtro a pieghe e avvitarlo saldamente ruotandolo a destra.

Posizionare il coperchio sul contenitore e successivamente reinserire la scatola del filtro permanente nelle guide all'interno dell'aspirapolvere.

Chiudere il coperchio del vano polvere fino a quando non si sente lo scatto in posizione.

ATTENZIONE: Il coperchio non può essere chiuso senza avere inserito la scatola del filtro permanente.

Sostituzione del filtro

Sostituzione del filtro di protezione del motore

Si consiglia di pulire sempre il filtro quando si sostituisce il sacchetto della polvere, e di sostituirlo con un filtro nuovo ogni cinque sostituzioni del sacchetto della polvere.
Si consiglia di pulire sempre il filtro quando si verifica un guasto durante l'uso, ad es. se si strappa il sacchetto raccoglipolvere o dopo aver tolto del materiale otturante.

ATTENZIONE: Non utilizzare mai l'apparecchio se il filtro di protezione del motore non è inserito; altrimenti si possono provocare danni al motore non coperti dalla garanzia.

Premere il tasto di sblocco del coperchio dello scomparto polvere e ribaltare il coperchio verso il basso. **(B21)**

Sfilare il corpo del filtro con il sacchetto della polvere, tirandolo all'indietro. **(B22)**

ATTENZIONE: in base al tipo di dotazione prima di pulire il filtro di protezione del motore, sfilare dalle guide la griglia di aspirazione (che si trova davanti al filtro di protezione del motore) **(B30)**

Rimuovere il filtro e pulirlo scuotendolo o lavandolo. **(B31)**
Per lavare il filtro, utilizzare acqua calda, avendo cura di trattarlo con delicatezza. Lasciarlo asciugare all'aria. Non utilizzare detergenti. **Il filtro deve essere completamente asciutto, prima di essere reinserito nell'apparecchio.**
Inserire di nuovo il filtro di protezione del motore. Durante questa operazione, fare attenzione a fissare il filtro al centro del griglia di aspirazione.

Inserire nuovamente il corpo del filtro con sacchetto filtrante e chiudere il coperchio.

Sostituzione del filtro di sfiato

Sostituzione del filtro di sfiato HEPA
Premere la linguetta di fermo del coperchio del filtro di sfiato, spingendola in basso, e sollevare il coperchio tirandolo indietro. **(B32)**

La dotazione del filtro varia a seconda del modello dell'apparecchio.

Tirando verso l'alto il supporto, sfilare il filtro di sfiato HEPA. Pulire il filtro di sfiato HEPA battendolo o utilizzando un pennello morbido. Quindi reinserire i filtro di sfiato HEPA nell'apparecchio. **(B33)**
Sostituire il filtro di sfiato HEPA con un filtro nuovo dopo circa 50 ore di utilizzo normale.

Tirando verso l'alto il supporto, sfilare il filtro di sfiato in spugna. **(B34)**
Pulire il filtro di sfiato in spugna sbattendolo, utilizzando un pennello morbido o lavandolo. Per lavare il filtro, utilizzare acqua calda, avendo cura di trattarlo con delicatezza. Lasciarlo asciugare all'aria. Non utilizzare detergenti. **Il filtro deve essere completamente asciutto, prima di essere reinserito nell'apparecchio..**

Quindi reinserire i filtro di sfiato in spugna nell'apparecchio.
Sostituire il filtro di sfiato in spugna con un filtro nuovo dopo circa 50 ore di utilizzo normale.

Pulizia e cura

ATTENZIONE: Prima di ogni operazione di pulizia spegnere l'aspirapolvere ed estrarre la spina.

L'aspirapolvere – in questo caso si intende soprattutto il vano di raccolta polvere – e tutti gli accessori possono essere puliti con un panno morbido o un detergente per plastica disponibile in commercio, quindi si asciugano.
Rimuovere regolarmente capelli e pelucchi dalle bocchette.

Altre indicazioni importanti

I sacchetti raccoglipolvere sono articoli monouso. Non possono essere riutilizzati, in quanto i pori otturati riducono la potenza di aspirazione.

Controllo del livello di riempimento del sacchetto raccoglipolvere:

- Applicare la bocchetta per pavimenti. Tutte le altre bocchette influiscono sul funzionamento dell'indicatore di sostituzione del sacchetto raccoglipolvere.
- Accendere l'aspirapolvere e regolare il selettore della potenza di aspirazione (se presente) sulla potenza di aspirazione massima.
- Sollevare leggermente la bocchetta dal pavimento.

Se ora l'indicatore di sostituzione del sacchetto raccoglipolvere si accende, il sacchetto deve essere sostituito.

Cosa bisogna sapere sul funzionamento dell'indicatore di sostituzione del sacchetto raccoglipolvere

Il funzionamento dell'indicatore è progettato per un tipo di polvere mista, come si trova prevalentemente in casa: polvere, capelli, pelucchi di tappeti, fili, sabbia ecc.
Se invece viene aspirata molta polvere fine, come per esempio polvere di trapanatura, sabbia, oppure anche gesso o farina, i pori del sacchetto raccoglipolvere si otturano. L'indicatore di sostituzione del sacchetto visualizzerà quindi "pieno", anche se il sacchetto non è ancora pieno. In questo caso sarà necessario sostituire il sacchetto raccoglipolvere, perché i pori otturati riducono la potenza di aspirazione.
Se invece si aspirano molti capelli, pelucchi di lana di tappeti ecc., l'indicatore di sostituzione del sacchetto raccoglipolvere si accende solo se il sacchetto è già completamente pieno.

Protezione antisurriscaldamento

- Protezione antisurriscaldamento (interruttore termostatico) – l'aspirapolvere si spegne automaticamente (in base al tipo di dotazione)
- Se il motore si spegne automaticamente, è possibile riprendere l'aspirazione dopo circa 60 minuti.
- In questo caso spegnere l'apparecchio (premere il tasto ON/OFF).
- L'apparecchio si spegne automaticamente quando, per esempio,
  - materiale aspirato voluminoso blocca le vie di aspirazione
  - si continua ad aspirare anche se il sacchetto raccoglipolvere è pieno
  - il filtro di protezione del motore è molto sporco oppure
  - i filtri di sfiato nell'apparecchio sono molto sporchi.
- Dopo aver eliminato la causa e avere atteso il tempo indicato, è possibile rimettere in funzione l'apparecchio.

Procedura in caso di aspirazione accidentale di acqua:

1. Nel caso venga inavvertitamente aspirata dell'acqua, spegnere subito l'aspirapolvere.
2. Rimuovere il sacchetto raccoglipolvere umido dall'aspirapolvere ed eliminare l'umidità residua che potrebbe trovarsi nel vano di raccolta polvere.
3. Spedire l'aspirapolvere al centro di assistenza per la verifica del corretto funzionamento del motore.

Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Risoluzione
Potenza di aspirazione debole	Sacchetto raccoglipolvere pieno	Inserire un nuovo sacchetto raccoglipolvere
	Scatola del filtro permanente piena	Svuotare la scatola del filtro permanente
	Filtro di protezione del motore sporco	Pulire o sostituire il filtro di protezione del motore
	Filtro di sfiato sporco	Sostituire il filtro di sfiato
	Bocchetta, tubo o flessibile intasato	Rimuovere l'intasamento
Il motore non funziona	Interruzione di corrente	Controllare ed eventualmente attivare il fusibile di alimentazione
	Interruttore non acceso	Accendere l'interruttore
	Spina non inserita o non inserita correttamente	Inserire la spina
	La protezione antisurriscaldamento ha spento automaticamente l'apparecchio	Spegnere prima l'apparecchio, quindi estrarre la spina, eliminare la causa (si veda sopra), attendere ca. 60 min., quindi accendere e continuare ad aspirare

Filtro di ricambio:

Set di sacchetti raccoglipolvere 26 N. art. 45120349
4 sacchetti raccoglipolvere microsintetici
1 filtro di protezione del motore Chassis in spugna con tessuto non tessuto
1 filtro di protezione del motore Topo/Vivo
1 filtro di sfiato Topo/Vivo

Filtro di sfiato HEPA: N. art. 45160002

Filtro di sfiato in spugna N. art. 45160004

Smaltimento

L'apparecchio contiene componenti elettrici ed elettronici, pertanto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
È assolutamente necessario attenersi alla normativa di legge locale attualmente in vigore.

Imballo:

Sull'imballo dell'aspirapolvere nuovo c'è il punto verde che indica di smaltire l'imballo insieme alla carta o con il sistema differenziato.



Sacchetti raccoglipolvere:

I sacchetti raccoglipolvere possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Apparecchi usati:

Gli apparecchi usati devono essere smaltiti correttamente nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale. Le parti in plastica dell'aspirapolvere riportano il contrassegno del materiale secondo DIN 7728.
Possono quindi essere riciclate come materie prime pregiate.

Centro di assistenza

Centro di assistenza tecnica Germania:

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Kunden-Service
Breitefeld 15
64839 Münster

Linea diretta di assistenza: +49 (0) 1805 / 398 346
(14 Cent/Minuto dalla rete telefonica fissa tedesca,
max. 42 cent/minuto da cellulare)

Assistenza Fax: +49 (0) 1805 / 355 467
(14 cent/minuto da rete telefonica fissa tedesca,
max. 42 cent/minuto da cellulare)

Assistenza e-mail: service@glendimplex.de

Portale di assistenza: www.ewt-eio.de
Pagina internet: www.ewt-glendimplex.de

Servizio clienti Austria EIO:

Fa. Schurz (Hr. Schurz)
Merangasse 17
A-8010 Graz

Tel.: +43 (0) 316 / 323041
Fax: +43 (0) 316 / 382963
E-Mail: office@schurz.biz

Servizio clienti Svizzera:

Bluepoint Service Sagl
Via Cantonale 14
C.P. 46
CH-6917 Barbengo

Tel.: +41 91 9804 972
Fax: +41 91 6053 755
E-Mail: info@bluepoint-service.ch

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Пояснения к символам



Прочтите, соблюдайте и сохраняйте руководство по эксплуатации.



Внимание! Несоблюдение предупреждения может повлечь за собой материальный ущерб.



Внимание! Несоблюдение предупреждения может повлечь за собой угрозу для жизни и здоровья.



Маркировка „CE“ является маркировкой, предусмотренной законодательством ЕС для подтверждения безопасности изделия. Нанесением маркировки „CE“ производитель подтверждает, что изделие соответствует действующим европейским директивам по безопасности изделий, и что его электромагнитная совместимость достоверно подтверждена.



Клеймо „VDE/GS“: „GS=безопасность подтверждена“ означает, что изделие соответствует требованиям Закона о безопасности приборов и изделий.



Клеймо „VDE/EMV“ является подтверждением электромагнитной совместимости радиосигналов для живых существ и технических систем.

Для электротехнических изделий, проданных в странах Европейского Сообщества. По окончании срока использования прибор не подлежит утилизации как обычные бытовые отходы. Следует сдать его на приемный пункт утилизации. Информацию о соответствующих приемных пунктах утилизации можно получить в вашей городской или местной администрации.

Содержание — Стр.



Замечания и предупреждения по технике безопасности

- Данный пылесос соответствует предписаниям по технике безопасности для электроприборов. Однако его неправильное использование может привести к травмам и материальному ущербу. Внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед использованием пылесоса. Сохраняйте данное руководство по эксплуатации, гарантийный талон и квитанцию, а при возможности и упаковку с упаковочными материалами.

- Данное устройство разработано для использования только в жилых помещениях и по прямому назначению. Устройство нельзя использовать на промышленных объектах. Не используйте устройство на улице (если, конечно, оно не предназначено специально для использования на открытом воздухе). Не подвергайте устройство чрезмерному нагреву, действию прямых солнечных лучей или влаги. Не погружайте устройство в жидкость и не забывайте о том, что острые кромки могут его повредить. Не пользуйтесь устройством, если у Вас мокрые или влажные руки. Немедленно выдерните вилку из розетки, если в процессе эксплуатации устройство стало мокрым или влажным. Не ставьте устройство на мокрую поверхность.

- Регулярно проверяйте прибор и сетевой шнур на наличие повреждений. Не пользуйтесь поврежденными приборами.

- Детям старше 8 лет и лицам со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и (или) знаниями разрешается пользоваться этими приборами под надзором или после прохождения инструктажа по безопасному пользованию прибором и при условии понимания опасностей, связанных с этим. Детям запрещается играть с прибором. Детям запрещается производить чистку прибора и уход за ним без присмотра.

- Дети не ощущают опасностей, которые сопутствуют пользованию электроприборами. Поэтому детям ни в коем случае не следует разрешать работу с электроприборами без надзора.

- Данный пылесос разрешается использовать и хранить только в бытовых условиях. Не отсасывать пыль с людей и животных с помощью данного пылесоса.

- При пользовании приборов необходимо следить за тем, чтобы в раструб пылесоса не были затянуты волосы, одежда или конечности!

- Использование по другому назначению производится на собственный страх и риск и может быть опасным.

- Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный использованием не по назначению или неправильным управлением.

- Подключать прибор только к сети трехфазного тока 230 вольт. Розетка должна быть защищена предохранителем на 16 ампер. Если к той же электрической цепи подключены другие приборы с большим значением потребляемой мощности, при включении пылесоса может сработать предохранитель. Этого можно избежать, если перед включением настроить минимальную мощность всасывания („min.“), и выходить на желаемую мощность только при работающем двигателе.

- Ни в коем случае не пользоваться прибором без мешка для пыли и выходного фильтра.

- При повреждении шнура питания его следует заменить полностью вместе с кабельным барабаном, силами специалиста сервисной службы.

- Не всасывать пылесосом пепел, горячую золу и пр., а также острые осколки стекла и остроконечные предметы. Пылесос может загореться или закупориться, вследствие чего будет поврежден.

- Не всасывать пылесосом порошок тонера, используемый, например, в принтерах и копирах поскольку он может быть электропроводящим. Кроме того, он может не полностью задерживаться системой фильтра пылесоса, и потому через вентилятор снова попадать в воздух помещения.

- Ни в коем случае не всасывать асбест или асбестовую пыль.

- Не всасывать никаких воспламеняющихся и ядовитых жидкостей: бензина, масла, кислот и прочих летучих веществ, поскольку пылесос может взорваться.

- Не всасывать жидкости (например, воду), что может привести к нарушению функций пылесоса и повредить на защиту от поражения электрическим током.

- Ни в коем случае не ставить прибор на торец и не класть его на бок. При работе прибор должен стоять на полу. Особенно на лестницах следить за горизонтальным положением и достаточной устойчивостью! При чистке лестниц прибор всегда должен стоять у ног пользователя!

- После использования и перед чисткой или заменой фильтра всегда вытаскивать электрическую вилку из розетки.

- Ремонт электроприборов всегда должен производить исключительно специалист. Вследствие ненадлежащего ремонта могут иметь место существенные опасности для пользователя.

- Не хранить прибор непосредственно у горячих печей или батарей отопления.

- При чистке или хранении прибора всегда отключать его и вытаскивать электрическую вилку из розетки, если прибор не будет использоваться в течение длительного времени. Ни в коем случае не тянуть за кабель, а только за саму вилку. Снять с прибора все используемые дополнительные принадлежности.

- Не оставлять прибор включенным без надзора. Покидая рабочую зону, выключите прибор или вытащите электрическую вилку из розетки (для этого тянуть за саму вилку, а не за кабель).

- Для защиты детей от опасностей, связанных с бытовыми электроприборами, следите за тем, чтобы о кабель нельзя было споткнуться и чтобы дети не имели доступа к прибору.

- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. При необходимости ремонта всегда обращайтесь к уполномоченному технику. Немедленно заменяйте поврежденные кабели исключительно у производителя или силами квалифицированного электрика на кабели того же типа, во избежание поражения электрическим током и травмирования.

- Пользуйтесь исключительно оригинальными запасными частями.


Пластиковые пакеты могут представлять опасность. Во избежание опасности задохнуться храните пленку и пакеты в недоступном для маленьких детей месте.

- **Настоящее руководство по эксплуатации представляет собой универсальное руководство для всех моделей серии „Villa/Razzer“. Некоторые из показанных принадлежностей и компонентов фильтра отсутствуют в вашем изделии, однако, их можно заказать непосредственно в сервисной службе (контактная информация см. стр. 42).**

A Список компонентов устройства

1 Крышка отделения для пыли
2 Входное отверстие
3 Индикатор „Мешок для пыли переполнен“
4 Регулятор мощности
5 Кнопка сматывания кабеля
6 Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
7 Защелка отделения для пыли
8 Отсек для выходного фильтра
9 Фильтр защиты двигателя: Пористый- или микропористый гигиенический фильтр (в зависимости от варианта исполнения)
10 Крепление рамки фильтра
11 Ручка для переноски
12 Ручка с дистанционным радиоуправлением
13 Телескопическая трубка с держателем принадлежностей (в зависимости от варианта исполнения)
14 Насадка для пола с переключателем (в зависимости от варианта исполнения)
15A Мешок для пыли с картонной заслонкой (в зависимости от варианта исполнения)
15B Мешок для пыли с пластиковой заслонкой (в зависимости от варианта исполнения)
16 Рамка фильтра
17 Кисточка для мебели (в зависимости от варианта исполнения)
18 Насадка для мягкой мебели (в зависимости от варианта исполнения)
19 Щелевая насадка
20 Стояночное крепление трубки
21 Турбо-насадка (в зависимости от варианта исполнения)
22 Насадка пылесоса для жесткого пола (в зависимости от варианта исполнения)
23 Постоянный фильтр HEPA (в зависимости от варианта
24 исполнения)
25 Сетка фильтра (в зависимости от варианта исполнения)
26 Складчатый фильтр (в зависимости от варианта исполнения)
27 Крышка(в зависимости от варианта исполнения)
Насадка для паркета/ламината (в зависимости от варианта
28 исполнения)
Насадка для сбора волос животных/очистки листниц
29 (в зависимости от варианта исполнения)
Футляр для принадлежностей с винтами для монтажа
30 (в зависимости от варианта исполнения)
Решетка всасывания (в зависимости от варианта исполнения)
31 Отсек для комплектующих изделий с системой насадок
Удлинительный переходник

B Монтаж

Установка шланга (B1)

Вставить всасывающий шланг в отверстие всасывания на пылесосе вверху, с отчетливым звуком фиксации.

Если нужно снять шланг, следует нажать на обе расположенные друг напротив друга клавиши и вытащить шланг. **(B2)**

Установка всасывающей трубки

Вставить более узкий конец всасывающей трубки в насадку для пола, при этом поворачивая трубку туда-сюда, чтобы она лучше держалась.

Вставить ручку всасывающего шланга во всасывающую трубку. Наденьте ручку всасывающего шланга на всасывающую трубку и при необходимости закройте заслонку подсоса воздуха. **(B3)**

елескопическая всасывающая трубка с шаговой фиксацией (B4)
(варьируется в зависимости от исполнения устройства)
Регулируемая по высоте телескопическая всасывающая трубка может быть подогнана по росту пользователя для комфортной работы с пылесосом. Разожмите захват путем нажатия кнопки по стрелке. Установите телескопическую всасывающую трубку на необходимую длину. Чтобы зафиксировать телескопическую всасывающую трубку на нужной длине, отпустите кнопку и продвиньте телескопическую всасывающую трубку чуть дальше до щелчка фиксатора.

Телескопическая всасывающая трубка с поворотной фиксацией (B5) (варьируется в зависимости от исполнения устройства)
Регулируемая по высоте телескопическая всасывающая трубка может быть подогнана по росту пользователя для комфортной работы с пылесосом. Возьмитесь одной рукой за более тонкий конец трубки. Другой рукой вращением влево снимите фиксацию всасывающей трубки, выставьте нужную длину и зафиксируйте трубку поворотов вправо. Следуйте указаниям, нанесенным на всасывающую трубку

Принадлежности

Откройте футляр для принадлежностей. (в зависимости от варианта исполнения) (B6)

Наденьте обе половины друг напротив друга на верхнюю часть всасывающей трубки и свинтите их вместе. Благодаря держателю принадлежностей на телескопической всасывающей трубке необходимые принадлежности всегда у вас под рукой. Снимите принадлежность в направлении стрелки, как показано на рисунке. Принадлежность можно насадить на трубку или на рукоятку. (Принадлежности варьируются в зависимости от исполнения устройства).

Кисточка для мебели (1): например, для полок и чувствительных к контактам поверхностей.
Насадка для мягкой мебели (2): например, для диванов и кресел.
Щелевая насадка (3): для небольших промежутков, например, батарей, плинтусов, щелей и углов.

Насадка для пола (B7): для ковров и гладких покрытий..

ереключите ручку вперед для чистки ковров и длинноворсных ковровых покрытий.

Переключите ручку назад для чистки жесткого пола и износостойких коротковорсных ковровых покрытий.

Турбо-насадка (B8) (в зависимости от варианта исполнения):
Турбо-насадка особенно хорошо подходит для выметания и всасывания глубоко въевшейся грязи, ворсинок и шерсти домашних животных.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Следующие типы ковров не следует чистить турбо-щеткой, т.к. существует опасность вытягивания отдельных нитей: Высококачественные ковры ручной работы, например, берберские, персидские и т.д., а также длинноворсные ковры и ковровые покрытия.

Очистка турбо-насадки (B9)
Перед каждой очисткой или техническим обслуживанием вынимайте вилку из розетки. Для удаления волос и нитей, намотавшихся на щеточный валик, разрежьте их ножницами и снимите с валика.

Насадка для жесткого пола (B10) (в зависимости от варианта исполнения): Данная насадка пылесоса создана для чистки жестких полов, таких как паркет, керамическая плитка, ламинированные покрытия и линолеум.

Насадка для чистки паркета/ламината (в зависимости от варианта исполнения):современный и быстрый способ уборки, в том числе под шкафами, кроватями и комодами.
Насадка для чистки шерсти домашних животных / для уборки лестниц (в зависимости от варианта исполнения): специальная чистящая насадка с широкой вставкой по периметру для подъема ворса при чистке неподатливого ворса или шерсти домашних животных.

Системы фильтрации

Работа пылесоса с блоком постоянного фильтра (B11)

Благодаря блоку постоянного фильтра всасывание производится безопаснее и надежнее, вам не придется дополнительно покупать фильтры. Просто опорожнить после всасывания блок постоянного фильтра. Прочистить весь фильтр и снова вставить. К этому см. также подробное описание в пункте „Чистка и уход“.

Пылесошение с мешком для пыли (B12)

Перед извлечением мешок для пыли можно закрыть, чтобы не допустить попадания пыли наружу.

Пользование

⚠ **Внимание! Ни в коем случае не пользоваться прибором без вставленного фильтра защиты двигателя, иначе двигатель может выйти из строя, а гарантия утрачивает силу.**

При работе с пылесосом обязательно должна быть полностью вставлена одна из двух систем фильтров (блок постоянного фильтра или мешок для пыли)!

Запуск прибора

Растянуть сетевой шнур на необходимую длину и вставить электрическую вилку в розетку, установленную согласно правилам и заземленную.

Радиоуправление

Чтобы включить пылесос, нажмите на выключатель питания на пылесосе **(B13)**.
Данный пылесос при включении автоматически переходит в режим ECO (Экономный) (горит зеленым светом)! Это гарантирует, что в случае разряженных батарей радиоуправления ограниченная работа пылесосом останется возможной.
Для обеспечения доступности полного объёма функций мы рекомендуем вам немедленно установить новые батареи. См. подробный раздел: Замена батарей радиоуправления (B16).
С помощью радиоуправления на ручке вы можете регулировать мощность пылесоса **(B14):**

Нажатие на кнопку **Standby** (Ожидание): Пылесос переходит в режим Standby (Ожидание).
Индикатор мощности на пылесосе мигает голубым цветом!
Чтобы продолжить уборку, нажмите на кнопку **MIN, MAX** или **ECO**.

Индикатор мощности на пылесосе мигает голубым цветом!
Нажатие на кнопку **MIN** (Минимум): Пылесос переходит в режим минимальной силы всасывания.
Индикатор мощности на пылесосе горит жёлтым цветом!
Нажатие на кнопку **ECO** (Экономный): Пылесос переходит в режим экономичной силы всасывания.
Индикатор мощности на пылесосе горит зелёным цветом!
Нажатие на кнопку **MAX** (Максимум): Пылесос переходит в режим максимальной силы всасывания.
Индикатор мощности на пылесосе горит красным цветом!
Чтобы полностью выключить пылесос, нажмите на выключатель питания » на пылесосе **(B13).**
Для экономии энергии во время пауз в работе и после завершения сеанса работы полностью выключайте пылесос выключателем питания **(B13).**

Режим ECO (Экономичный)

При работе в режиме ECO заметно снижается расход энергии и шумность работы вашего пылесоса. Таким образом, вы вносите активный вклад в снижение потребления энергии и косвенный вклад в защиту окружающей средыi. При обработке сильно загрязнённых поверхностей мы рекомендуем работать с максимальной силой всасывания, чтобы добиться высокой эффективности очистки.

Работайте пылесосом с равномерной скоростью. При этом нет необходимости оказывать дополнительное давление на насадку пылесоса.

Регулятор мощности всасывания

Малая мощность всасывания: для занавесок и чувствительных тканей.
Средняя мощность всасывания: для длинноворсных велюровых ковров и текстильных напольных покрытий.
Высокая мощность всасывания: для износоустойчивых ковров и напольных покрытий.

Замена батарей радиоуправления (B16)

Когда красная индикаторная лампа (A/B14) радиоуправления погаснет, батарею необходимо заменить. Для этого нажмите на кнопку разблокировки блока управления и потяните последний вверх. Извлеките 3В элемент питания и замените его новым.

Окончание работы с пылесосом

Перерывы в работе с пылесосом (B17)

На время коротких перерывов можно вешать насадку для пола на крючок с задней стороны пылесоса.

Выключение (B13)

Выключить мотор нажатием на выключатель „Вкл./Выкл.“ и вытащить вилку из розетки.

Разматывание шнура (B18)

Нажать на кнопку разматывания шнура и вытащить шнур рукой. Следить за тем, чтобы шнур не разматывался слишком быстро, во избежание запутывания/зажатия сетевого шнура.

Хранение (B19)

Хранить пылесос необходимо в вертикальном положении. При этом подвесить насадку для пола на скобу, имеющуюся с задней стороны пылесоса.

Транспортировка (B20)

Для переноски пылесоса всегда пользоваться ручкой.

Замена мешков для пыли

⚠ **Внимание! Перед каждым опорожнением блока постоянного фильтра и перед заменой фильтра и мешка для пыли всегда отключить пылесос и вытащить вилку из розетки!**

Индикатор замены мешка для пыли

Когда загорится индикатор замены мешка для пыли, следует заменить мешок.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Индикатор загорается также при перегрузке двигателя, например, если закупорен воздушный шланг. В таком случае выключите пылесос, вытащите электрическую вилку из розетки и удалите инородное тело.

Нажать на клавишу отпирания крышки отсека для пыли и откинуть крышку вниз. **(B21)**

Вытащить в направлении назад фильтродержатель вместе с мешком для пыли. **(B22)**

Вытащить фильтр сбоку из фильтродержателя.

После удаления полного фильтра из фильтродержателя закрыть отверстие фильтра клапаном (мешок для пыли, имеющий пластиковую крышку) или вытащить наружу запорный клапан мешка для пыли (мешок для пыли с картонной крышкой, здесь на рис. не показан), чтобы закрыть мешок для пыли. Выбросить мешок в контейнер для бытового мусора. **(B23)**

Вставить новый мешок для пыли в фильтродержатель. **(B24)**

Снова вставить фильтродержатель вместе с мешком для пыли и закрыть крышку. **(B25)**

⚠ ВНИМАНИЕ! Если не вставить фильтродержатель вместе с мешком для пыли, крышка не закроется.

Опорожнение блока постоянного фильтра

⚠ ВНИМАНИЕ! Перед каждым опорожнением блока постоянного фильтра и перед заменой фильтра и мешка для пыли всегда отключить пылесос и вытащить вилку из розетки!

Опорожнять блок постоянного фильтра после каждого использования пылесоса или если окошко индикатора смены мешка для пыли полностью заполнено.
Нажать на клавишу отпирания крышки отсека для пыли и откинуть крышку до фиксации. **(B21)**

Вытащить блок постоянного фильтра за ручку в направлении кверху. **(B26)**

Слегка оттянуть клапан и снят крышку с емкости. **(B27)**

Опорожнить содержимое в ведро для мусора и прочистить весь блок постоянного фильтра.

Вывернуть складчатый фильтр из держателя, вращая его влево. **(B28)**

Извлечь фильтровальное сито из направляющих. **(B29)**

Прочистить складчатый фильтр и фильтровальное сито или промыть их оба слегка теплой проточной водой. Перед повторным использованием обе части должны полностью просохнуть.

Снова вдвинуть фильтровальное сито в направляющие.

Снова вставить складчатый фильтр и завернуть его вправо до отказа.

Надеть крышку на емкость, а затем снова вставить блок постоянного фильтра в направляющие.

Закрыть крышку отсека для пыли до отчетливого щелчка фиксации.

⚠ ВНИМАНИЕ! Если не вставить блок постоянного фильтра, крышка не закроется.

Замена фильтра

Прочистить фильтр защиты двигателя

Рекомендуется производить чистку фильтра всегда, когда производится замена мешка для пыли, а при каждой пятой замене мешка для пыли устанавливать новый фильтр.
Рекомендуется производить чистку фильтра при любом сбое в работе, например, при разрыве мешка для пыли или при устранении закупорки.

⚠ ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не пользоваться прибором без вставленного фильтра защиты двигателя, иначе двигатель может выйти из строя, а гарантия утрачивает силу.

Нажать на клавишу отпирания крышки отсека для пыли и откинуть крышку вниз. **(B21)**

Вытащить в направлении назад фильтродержатель вместе с мешком для пыли. **(B22)**

⚠ **ВНИМАНИЕ!** В зависимости от исполнения, необходимо перед чисткой фильтра защиты двигателя вытащить из направляющих решетку всасывания (которая расположена перед фильтром защиты двигателя **(B30)**

Извлечь фильтр и прочистить его вытряхиванием или промыванием. **(B31)**
При промывании обращаться с фильтром осторожно, использовать теплую воду. Дать просохнуть на воздухе.
Не пользоваться моющими средствами. **Перед повторной установкой в пылесос фильтр должен быть полностью сухим.**
Снова вставить фильтр защиты двигателя. При этом следить за тем, чтобы фильтр располагался по центру решетки всасывания.

Снова вставить фильтродержатель вместе с мешком для пыли и закрыть крышку.

Замена выходного фильтра

Замена выходного фильтра HEPA
Нажать на клапан запирания крышки выходного фильтра в направлении вниз и откинуть крышку назад. **(B32)**

Оснащение фильтра различно, в зависимости от варианта исполнения.

Извлечь выходной фильтр HEPA из держателя в направлении кверху. Прочистить выходной фильтр HEPA путем выбивания или с помощью мягкой кисточки. Снова вставить фильтр HEPA в пылесос. **(B33)**
Примерно через 50 часов нормальной работы следует заменить выходной фильтр HEPA на новый.

Извлечь выходной поролоновый фильтр из держателя в направлении кверху. **(B34)** Прочистить выходной поролоновый фильтр путем выбивания или с помощью мягкой кисточки. При промывании обращаться с фильтром осторожно, использовать теплую воду. Дать просохнуть на воздухе. Не пользоваться моющими средствами. **Перед повторной установкой в пылесос фильтр должен быть полностью сухим.**

Снова вставить поролоновый выходной фильтр в пылесос.
Примерно через 50 часов нормальной работы следует заменить поролоновый выходной фильтр на новый.

Чистка и уход

⚠ ВНИМАНИЕ! Перед каждой чисткой выключать пылесос и вытаскивать электрическую вилку из розетки.

Пылесос – здесь имеется в виду, прежде всего, отсек для пыли – и все принадлежности можно протирать мягкой салфеткой или обычным средством для чистки пластмасс, затем дать высохнуть. Регулярно удалять волосы и ворс из насадок пылесоса.

Дополнительные важные указания

Мешки для пыли предназначены для одноразового использования. Их повторное использование недопустимо, т.к. их забитые поры снижают мощность всасывания.

Проверка:

● Наденьте насадку для чистки пола. Все другие насадки влияют на работу индикатора замены мешков для мусора.
● Включите пылесос и выставьте регулятор мощности (если имеется) на полную мощность.
● Чуть-чуть приподнимите насадку для пола над полом.

Если при этом загорается индикатор наполнения, вам следует заменить мешок для пыли.

О работе индикатора замены мешка вам следует знать следующее

О работе индикатора замены мешка вам следует знать следующее
Работа индикатора рассчитана на смешанную пыль, которую в большинстве случаев приходится собирать дома: Пыль, волосы, ворсинки ковров, ниток, песка и т.д.
Однако если вы всасываете много тонкой пыли, например, пыль после сверления отверстий, песок, гипс или муку, поры бумажного мешка забиваются. Тогда индикатор замены мешка будет показывать „Мешок переполнен“, даже если в самом мешке еще есть место. В этом случае мешок необходимо заменить, т.к. мощность всасывания оказывается сниженной из-за забитых пор.
Однако если вы всасываете много волос, шерстяных ворсинок с ковров и т.д., индикатор замены мешка отреагирует, лишь когда мешок уже полностью заполнен.

Защита от перегрева

● Защита от перегрева (термовыключатель) – пылесос выключается автоматически (в зависимости от варианта исполнения)
● Если произошло автоматическое выключение двигателя, то использование пылесоса можно будет продолжить примерно через 60 минут.
● В этом случае выключите устройство (кнопкой ВКЛ./ВЫКЛ.)
● Автоматическое выключение пылесоса может произойти, если, например,.
  - воздушные каналы засорились застрявшим мусором или
  - вы пылесосите с полным мешком для пыли
  - очень сильно загрязнен фильтр защиты двигателя или
  - сильно загрязнен выходной фильтр устройства.
● После устранения причины и по прошествии вышеуказанного отрезка времени устройство можно использовать снова.

Порядок действий при неосторожном всасывании воды:

1. Если по неосторожности произошло всасывание воды, немедленно выключите пылесос.
2. Извлеките мокрый мешок для пыли из пылесоса и удалите остатки влаги, которые могут быть в отсеке для пыли.
3. Отправьте пылесос для проверки двигателя пылесоса в пункт обслуживания сервисной службы.

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Слабая мощность всасывания	Мешок переполнен	Вставить новый мешок
	Отсек постоянного фильтра переполнен	Опорожнить блок постоянного фильтра
	Фильтр защиты двигателя загрязнен	Прочистить или заменить фильтр защиты двигателя
	Выходной фильтр загрязнен	Заменить выходной фильтра
	Закупорка сопла, трубы или шланга	Удалить закупорку
Двигатель не работает	Нет электропитания	Проверить сетевой предохранитель, если нужно, включить
	Выключатель не включен	Включить выключатель
	Вилка не вставлена в розетку или вставлена неправильно	Вставить вилку в розетку
	Реле защиты от перегрева автоматически выключает пылесос	Вначале выключить прибор, затем вытащить вилку из розетки, устранить причину (см. выше), подождать примерно 60 минут, затем включить и продолжить работу

Запасной фильтр:

Набор мешков для мусора № 26 — Артикул № 45160008
(Многослойный микросинтетический фильтр, 4 шт.,
1 Chassis фильтр защиты двигателя,
1 Topo/Vivo фильтр защиты двигателя,
1 Topo/Vivo выходной фильтр)

Выходной фильтр HEPA — Артикул № 45160002

Пористый выходной фильтр — Артикул № 45160004

Утилизация

Прибор содержит электрические и электронные компоненты, его утилизация с бытовыми отходами запрещена.
В обязательном порядке соблюдайте действующие местные предписания законодательства.

Упаковка:

На упаковке Вашего нового пылесоса есть маркировка “Der Grüne Punkt“. Выбрасывайте её вместе с бумажными отходами или через сеть „Duale System“. .

DER GRÜNE PUNKT

Мешки для пыли:

Мешки для пыли разрешается утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

Старый прибор:

Старые приборы подлежат квалифицированной утилизации. Обращайтесь в свою городскую или сельскую администрацию. Пластиковые части пылесоса имеют маркировку согласно стандарту DIN 7728 .Так обеспечивается вторичное использование ценных веществ.

Сервис

Сервисная служба - Германия

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Kunden-Service
Breitefeld 15
64839 Münster

Горячая линия сервиса: +49 (0) 1805 / 398 346
(14 центов/мин из стационарной сети Германии,
макс. 42 цента/мин из мобильных сетей)

Факс службы сервиса: +49 (0) 1805 / 355 467
(14 центов/мин из стационарной сети Германии,
макс. 42 цента/мин из мобильных сетей)

Эл. почта службы сервиса: service@glendimplex.de

Интернет-портал службы сервиса: www.ewt-eio.de
Веб-сайт: www.ewt-glendimplex.de

Сервисная служба EIO - Австрия:

Fa. Schurz (Hr. Schurz)
Merangasse 17
A-8010 Graz

Телефон: +43 (0) 316 / 323041
Телефакс: +43 (0) 316 / 382963
Эл. почта: office@schurz.biz

Сервисная служба - Швейцария

Bluepoint Service Sagl
Via Cantonale 14
C.P. 46
CH-6917 Barbengo

Тел.: +41 91 9804 972
Факс: +41 91 6053 755
Эл. почта: info@bluepoint-service.ch

Мы оставляем за собой право вносить технические изменения!